

第一八八二次会议

一九七〇年十月二十三日星期五下午三时纽约

纪念会议

一九七〇年十月十四至二十四日*

主席：爱德华·汉布罗先生(挪威)

议程项目 21

庆祝联合国成立二十五周年(续)

1. 主席：现在请埃塞俄比亚皇帝海尔·塞拉西一世陛下向大会发言。

2. 海尔·塞拉西一世皇帝陛下：^①主席先生，值此联合国二十五周年纪念之际，你当选为大会主席，这是对你本人和你对联合国事业的献身精神的尊重。我们热切希望你的一切努力将获得成功。

3. 我谨向吴丹阁下表示感谢，承蒙他费心组织了联合国二十五周年的庆祝活动，我祝愿他在执行他的繁重职务时获得完全成功。

4. 我还要追忆一下他的前任，特里格夫·赖伊先生和哈马舍尔德先生，并对他们为联合国所作的贡献以及他们为我们这个组织的事业所表现的献身精神表示敬意。

5. 在整个人类历史中，往往有些时期似乎人的聪明睿智所产生的最糟的和最好的结果，处在一种摇晃不定的平衡状态，或者彼此抗衡，或者并列并存。还有些时候，人性的善良一面使人的建设性智慧居于上风，从而为广大大群造福。我个人感到，联合国从

第二次世界大战的浩劫中出现，就是这样的—一个现象。

6. 我们今天为纪念联合国成立二十五周年而聚集在这里的时候，我认为，我们集中思想来考虑人性的不变因素，以及联合国诞生和成长的历史环境，这是合宜的。我这样说是有多种理由的。

7. 近些时候，联合国在多方面被认为正面临着—场信任危机；认为根据联合国迄今的表现来判断，它应付我们所处的世界上各样问题的能力日趋衰退；认为宪章中有些条款已失时效；认为许多不同因素和我们时代的种种严峻挑战加在一起，使联合国可悲地未能实现宪章宗旨，因而几乎丧失了它存在的权利。

8. 这些说法看来虽似悲观，然而它们主要地还不仅是出于对一个归根到底是人所组成的机构的缺点的一种深切关怀，而更多的是出于对人类生存本身，对人类长期积累起来的文明和对人类难以掌握的命运的担忧。我认为，这次二十五周年纪念为我们提供了一个绝好的机会，让我们静下来考虑考虑诸如我刚才提到的那些基本问题。

9. 联合国二十五周年是一件史无前例的大事，我们今天为此而聚集在这里，这件事情本身就是联合国的荣誉。请想一想，比如说，国际联盟的命运，当它还在成长时期，死亡的丧钟就敲响了。国际联盟当时如果认真实施盟约条款，本来是有可能取得成功的。但它却在经受了第一次真正考验之后就不光彩地倒下去了。

10. 对比起来，联合国却在度过了一代人的时间之后进入了成熟期，我们正聚集在这里庆祝它的二十五周年纪念。寿命本身，如果没有真正的成就来弥补，是空虚无聊的。但是就联合国来说，我们看到的情况并不是这样，这使人感到欣慰。

*第一八六五次会议至第一八七〇次会议、第一八七二次会议至第一八七九次会议以及第一八八一次会议至第一八八三次会议，均有二十五周年纪念会议的发言。

^①皇帝陛下用阿姆哈拉语发言，发言的英译文是他的代表团提供的。

11. 诚然,要达到宪章的崇高目的,实际上是不会一帆风顺的。联合国迄今所取得的成就跟它存在的时间相比,还远远落后于它的创始人的理想,也远远落后于世界广大爱好和平人民把它视为保证全人类和平、正义和进步的最高机构而继续寄予的期望。

12. 不过,在过去二十五年内,联合国的成就,特别是在社会经济领域方面的成就,以及它在非殖民化进程中所起的有益作用,总的说来,是值得称赞的。至于联合国在处理世界社会至今密切注视的重大政治问题上所作的努力,虽不能说同样奏效,但它作为一种维持和平的力量所起的作用,却肯定是建设性的,是有价值的。

13. 关于这一点,应当指出,过去二十五年的武装冲突并没有导致象一九三五年到一九四五年间出现的那样的大屠杀。我这样说并不意味着近些年的武装冲突是无足轻重的,或者认为生命的丧失、资源的浪费是可以忽视的。我的意思是说,我们曾不只一次地有机会把精力转用于人类更有益的工作,这在拥有现代战争技术的情况下是我们应当虔诚感谢的。我认为,联合国为我们提供这种机会,并使我们认识到如何在灭绝和生存之间作出抉择,这就是起了极为重要的作用。即使不谈别的理由,仅仅这一点也就足以证明联合国的存在和我们对它的效忠是正确的。

14. 从本组织工作失败的那些场合中,可以显然看出国际社会对于促进有效地实现宪章目的和宗旨是劲头不足的。我们中间有些人还能痛苦地记得,国际联盟在面临最严酷的考验的时刻,竟陷于瘫痪而无所作为,今天又不得不怀着最沉重的关切和不安的心情来观看联合国所处的窘境。肯定地说,减少以至最终完全摆脱这种窘境的必要应该使我们下定决心,并激励我们作为国际社会的负责成员去作出更大的努力。

15. 我已经约略指出,对任何一个由人所组成的国家机构或国际机构,如果不考虑其所产生的各种力量 and 环境的相互影响,就不能对它的出现和发展进行认真的研究,也不能作出适当的评价。简要地说,联合国象任何其他机构一样,实质上是时代的产物。联合国宪章并不是由一些任意沉溺于脱离实际的无益活动的人所设想和起草出来的。起草宪章的任务

是要提出一个文件,其目的和宗旨要在理论上通得过、实践上行得通。这项任务是经过了错综复杂的磋商谈判和必要的妥协之后,当宪章于一九四五年在旧金山正式签署时才告完成。宪章条款本身便是其起草人的远见和智慧的活的见证。

16. 足足用了两次世界大战,付出生命财产的巨大牺牲,才使人类再度清醒过来。这时,联合国的创始人才缔结了一项庄严的书面誓约,保证大家和睦共处、积极合作。

17. 联合国宪章和以前的国际联盟盟约一样,是以某些基本假定为依据的。首先一条是各签字国都会真诚履行宪章所规定的各项义务。可惜,成为这两个文件的绊脚石的,恰恰就是这个假定。尽管盟约和宪章的动机是无容置疑的,但是很清楚,国联的天折和联合国的不断处于窘境,应由各该组织的成员国的行为直接负责。

18. 这样说并不奇怪,也不难理解。因为事实上使人们最富于建设性的行动遭到毁灭的,往往正是他们自己。这可以从人性的两重性和处理国际关系时的反复无常得到充分证明。

19. 有一点我们能够肯定的是:庄严地载入联合国宪章中的原则基本上是正确的、恰当的——今天仍旧和二十五年前一样正确、一样恰当;因此在实现这些原则时所遇到的问题不是宪章所固有的;经验证明,宪章本身必要时是有适应能力的;最重要的,联合国的存在对强国有利,也对弱国有利。不然的话,国际社会这么多领袖人物在人类历史的这一关键时刻长途跋涉来到纽约,就确实显得毫无意义和徒劳无功了。

20. 我相信,如果我们今天聚集在这里,是因为我们认为联合国对我们这个时代,对将来,都是一个极为重要的组织,那就引起这样一个问题:我们究竟有没有意志、勇气和决心来使联合国更能发挥效力,更和它的宪章的理想和原则相称。

21. 我们是否愿意为联合国作为世界和平与安全的监护者和各国间分歧的协调者这一作用注入新的活力呢?我们是否立意加强和巩固联合国的机构,以保障人权和促进世界各国人民的经济和社会的福利

呢？总之，我们是否有勇气和决心，在本组织为彻底实现宪章的目的和宗旨的一切努力中，给予无私的和无保留的支持呢？

22. 要使联合国取得更大的成效，要使联合国具有更崇高的形象，最终必须看我们对这些问题作出的答案而定。在我看来，从出席这次隆重盛会的代表的身分和规模来看，已经对我所提出的问题作了部分的答复。联合国的前途，人类的幸福，也许整个人类及其历代积累起来的文明能否存在下去，这一切都有赖于这次极为难得的会议，以及我们通过坦率的磋商和共同确定下来的措施而采取的积极行动。

23. 历史上从未有过不同类型国家如此众多的领导人在同一地点和同一时间，为了一个既如此简单又如此重要的目的，为了一个既如此普通又如此不平凡的需要而聚集一堂。这个共同需要，就是我们必须和平、正义、平等、互相尊重以及让所有的人，包括世界上贫困无告的人在内，都充分享有物质财富的条件下，集体生存下去。因此，我们远道而来聚集一堂的目的，未必仅仅是为了参加这次庆祝仪式。事实上，我们来到这里，显然也是为了共同谋求最有效的方式方法以加强这个组织，从而实现我们的共同需要。这的确是一个最重大的挑战时刻，也是一个极好的机会。我们既从国际联盟垮台的惨痛经验中吸取了教训，现在就再不该回避这个挑战，也不能不抓住这个机会有所行动，而且，如果必要的话，作出牺牲。

24. 我觉得我今天的出席是联结了历史的过去和现在。一九三六年，当我的古老国家无端遭到侵略，经过英勇抗战之后，竟沦入残暴敌人的魔掌的时候，我身为埃塞俄比亚皇帝，不得不负起痛苦的责任，来到国际联盟面前，为我受苦受难的人民呼吁求援。当时我所恳切陈词的，远不是仅仅为了一个遭受野蛮入侵的国家的命运，而是为了国际道义和集体安全等更为根本的问题进行呼吁。尽管当时我发表的意见并不新鲜，但我以一个国家领袖的身分来到国联面前，以及我所作的申述，却都还没有先例。

25. 二十七年后，我又有机会在联合国这个庄严机构的第二十届大会上〔第一二二九次会议〕讲话，把我对本组织和对世界一般局势特别关切的问题同大家交换意见。

26. 今天，我再一次站在这个大厅里，必须承认我对世界形势和本组织的情况感到不安。就在我现在讲话的时候，在亚洲和中东，人们不是僵持在殊死的搏斗中，就是藏身壕堑，只要稍有动静或借口就把现代化武器的全部怒火向对方倾泻过去。种族主义和顽固的成见继续使我的千百万非洲同胞在自己祖国的土地上蒙受压迫和屈辱。在我们星球上，富裕社会同发展中社会之间日益扩大的经济鸿沟继续在毫无阻碍地加深着。

27. 这些情况，每一种都使我感到焦虑和担忧。因为它们都含有爆发为一场更大的冲突和战火的祸根；要是不加扭转和补救，都足以把世界推向危险的境地，而这些危险的境地正是我们大家都本能地认为必须避免的。只要我们拿出略多一点的勇气，略大一点的决心，并立意在还来得及的时候就行动起来，对这些和其他迫切问题我们是能够找到解决办法的。

28. 在这方面，我深切担心的是，纳赛尔总统不适时的逝世可能对中东寻求和平产生不利的影响。我相信，在中东寻求和平的努力必将继续下去，直到根据一九六七年十一月二十二日安全理事会的决定〔第242(1967)号决议〕建立起持久的和平。

29. 我提到的这种情况的一个事例就是对空运事业的威胁问题。空运是人类智力的真正伟大成就之一，它使我们克服了多少世纪以来阻挠各国人民来往这个距离上的障碍。今天，我们痛苦地看到近来有许多非法干扰航空旅行的行为。对民用飞机的破坏和劫持如果不立即加以制止，将不仅危及旅客和机组人员的生命安全，就连国际社会结构也将受到破坏。鉴于这一严重危险情况，世界社会应作为紧急事项采取一致措施，以保证国际民航旅行的安全与自由。

30. 本组织的情况也同样令人担心：它的财政问题长期得不到解决；它维持和平的机构陷于瘫痪；在若干关键问题上，即在裁军以及中东和东南亚的严重冲突问题上，它逐步降格成为站在边上旁观的这样一个无可羡慕的角色。

31. 在维持世界和平与安全、促进人类普遍幸福的事业中，如果要使联合国恢复其按原来设想应该占有的中心地位的话，那么，我刚才谈到的情况就应

当引起迫切注意。正是为了这个目的,非洲统一组织的成员国和不结盟国家,最近分别在亚的斯亚贝巴^②和卢萨卡^③召开的最高级会议上,紧密团结起来,坚决表示对联合国的支持。

32. 我认为我们全都深信,如果采取措施避免联合国各机构之间的权力冲突,并规定所有会员国都应分担维持和平工作的开支,而不在正常途径以外另找办法,联合国是能够履行其维持和平的职责的。我认为,所有国家在这方面都全力以赴,这是符合各国利益的。因为只有当这一对孪生问题得到解决,我们才能真正地说我们有了那么一点儿象集体安全体系那样的东西。

33. 在全面彻底裁军方面,虽然已经取得了我们都欢呼为具有突破迹象的一些进展,但事实仍然是:我们不仅生活在核冲突威胁的阴影之下,并且还目睹世界资源被肆意糟蹋而感到无能为力,这些资源本该可以用来改进各地人们的境况。因此,所有领导人和全体人民应尽的责任,就是都来关心这个问题,直到找到适当的解决办法。

34. 不结盟国家会议和非洲统一组织第七届国家和政府首脑会议是成功的,因为这两个会议都忠于联合国宪章的原则和宗旨,特别是忠于南部非洲那些不是由于自身的过错而成为自己土地上的奴隶的非洲人的事业。我深信,如果联合国要作为一个值得全世界人民尊重的机构而存在下去的话,就必须加倍努力把殖民地人民从奴役中解放出来。我坚信,这次纪念大会至少可以通过一项声讨压迫者的檄文,从而在这些被压迫民族中重新燃起自由的火焰。我认为联合国还应该做得更多一些。我认为,它应当象非洲统一组织那样给他们以物质援助,直到南部非洲的殖民主义和种族主义体系全部消灭。我们不必担心这样的行动会使联合国分裂,因为南部非洲的协议是少数人集团的联盟。相反,有代表在这里的国家所组成的这个大家庭,它的压倒多数是反对这个不神圣同盟的,因此,有牵连的国家无论如何也左右不了我们这个组织。

^②一九七〇年九月一日至三日举行的非洲统一组织第七届国家和政府首脑会议。

^③一九七〇年九月八日至十日召开的第三次不结盟国家或政府首脑会议。

35. 为了帮助解决所有这些问题,联合国必须按宪章规定鼓励各个区域性机构的发展,因为只有当它得到世界各国人民的这种支持,它才有可能象宪章所规定的那样履行其各项义务。请看,要不是非洲统一组织在谋求解决非洲面临的许多问题时进行了斗争,取得了成就,这些问题就会提到这些大厅里来了。我认为,得力的、从事于促进和平事业的区域性机构对联合国是非常必要的。这些机构有助于遏制本地地区的冲突,从而缓和国际紧张局势。尼日利亚的内战就是一个恰当的例子,它对非洲的冲击已被非洲统一组织成功地遏制住了。

36. 就人类的幸福来说,我确信联合国应当发挥一种比过去任何时候都更为有力的作用。无须赘言,除非设法采取某种方式将世界财富用于发展中国家的人民身上,否则,人类遭到的后果将和一场核冲突所带来的结果一样是灾难性的。可以肯定,制定某些措施,把发展中国家人民的生活程度提高到较能忍受的水平,从而扭转这种可怕局面,这并不是人类才智所达不到的。

37. 为了维护国际和平与安全,为了达成一项全面彻底裁军协议,为了使中东和东南亚的严重冲突得到和平解决,我深信中华人民共和国代表参加联合国各种活动是必不可少的。没有这样一个伟大的国家和这样勤劳的民族的代表出席,我感到是一个错误。这种错误,人们经常会犯,而又几乎没有想到其可能造成的后果。因此,我们向大会发出紧急呼吁,必须改弦易辙,公正地对待伟大的中国人民。

38. 对这个时代和人类前途本身应作的抉择是简单的:要么共同活下去,要么共同灭亡。这个明摆着的抉择的全部恐怖涵义已赤裸裸地呈现了出来,难道我们还敢犹豫不决吗?该怎样选择,我们是知道的;该采取什么方法,我们是可以从一个恢复活力的、成熟的联合国重新找到的。极为重要的是要有采取行动的意志,要有贯彻我们必须作出的决定的勇气和决心。但愿这次大会是联合国新生的大会,是重申创立联合国的宗旨和原则永远有效这一信念的大会。我们肩负着一项庄严的职责,就是要确保我们自身的集体生存以及我们子孙后代的前途。

39. 但愿全能者赐给我们智慧、勇气和决心,以接受这个最重大的挑战,并获得丰硕的成果。

40. **主席:**现在请美利坚合众国总统理查德·M.尼克松先生阁下向大会发言。

41. **尼克松总统:**在我们庆祝联合国二十五周年的时候,我能代表美国向本组织的各会员国致意,感到荣幸。在这个具有历史意义的盛会上,我愿向联合国的创始者们,向吴丹秘书长,以及向所有在联合国的成就上起过不可缺少的作用的其他人士,致以特别的敬意。

42. 在想到一个周年纪念并举行庆祝的时候,人们每每容易一一追述过去的成就,掩饰当前的困难,采用一些乐观的甚至夸张的言词来描绘我们未来的希望。

43. 在这样一个重要的时刻,这样一个重要的场合,这种做法是不太适宜的。今天,三十五亿以上的人们的命运,在于我们在这个共同称之为家的世界上,以现实的和坦率的态度来对待战争与和平、安全与进步等重大问题。

44. 所以今天我要跟你们谈的不是例行的一套,而是从实际出发,不是不可能实现的梦想,而是可能实现的行动。

45. 当联合国诞生的时候,到处洋溢着一种希望,认为人的善性终将取得胜利。人们曾希望伍德罗·威尔逊半个世纪以前的梦想会终于实现,这就是:世界各国政府联合起来,“结成永久同盟,保证通力合作,维护公理与正义,以坚持和平”。

46. 这些早期的希望有的已经实现了。有的没有实现。联合国在解决或防止冲突方面,取得了不少成就。

47. 由于全世界富于献身精神的男男女女的努力,联合国在促进经济发展和加强其他领域中的国际合作方面获得了许多成就。

48. 这些事情是联合国所有会员国可引以为非常自豪的。

49. 但是我们也知道,今天的世界并不是联合国

创始者二十五年前所希望的那样。国与国之间的合作还远不能令人满意。用和平方式解决争端的宗旨屡遭三番遭到破坏。我们这个时代的重大中心问题,就是世界作为一个整体能否和睦相处,这个问题还没有解决。

50. 这个中心问题的发展,主要是根据核大国之间的关系而定。它们的强大使它们应该承担保持克制和明智的特殊责任。除非我们美国和苏联显示出这种意愿和度量,把我们的关系建立在符合人类愿望的基础之上,否则战争与和平问题就不能得到解决。

51. 今天在这里谈论美苏关系时,我认为没有必要对传统的冷战言词,以同样的方式予以回敬。看一看不久前的事实就一清二楚了。力图在争论上赢得胜利,这不是促进和平事业的办法。

52. 事实上,我们这个时代的重大问题之一,就是我们必须超越强权政治的老框框,按照这些老框框,各国都企图利用每一个变动的局势,追求自己的利益,或从每一场谈判中为自己攫取最大的好处。

53. 今日世界上,特别是在牵涉到核大国的情况下,上述政策会引起对抗的危险,并可能给所有的人带来灾祸。第二次世界大战以来世界上发生的变化,使联合国所体现的这种中心思想比任何时候都更为迫切:这种思想就是各个国家必须终于乐意采取具有远见而又宽宏的见解。对每个国家来说,我们时代最深远的国家利益不是眼前的好处,而是维护和平。

54. 联合国刚成立的时候,世人对它抱有崇高希望的理由之一,就是美国和苏联在第二次世界大战中曾作为盟国协同作战;我们为创立联合国进行过合作。曾经指望这种合作会继续下去。后来合作并没有继续下去。后来世界上和联合国的许多极其严重的纠纷,都是由这个历史事实引起的。我不是想要进行指责,而只是根据现实情况来讨论国际生活中的事实。

55. 我们都必须承认美国和苏联有着极深的根本性分歧。因此以为仅仅改善两国政府首脑个人之间的关系就会使我们的分歧消除,这是不现实的。这种见解会忽视我们分歧的严重性。要使我们的关系真正有所改进,需要有具体措施,而不能仅仅搞些气氛。真正的缓和是由一系列行动造成的,而不是肤浅地改变一下表面的情调。

56. 认为只要更好地互相了解就可以改善我们的关系,这种想法是不现实的。了解是必要的。但我们彼此确实已有够多的了解,足以认识到我们的分歧是实在的,认识到我们在许多方面将继续是竞赛者。我们的任务是把这种竞赛保持为和平竞赛,并使它富有创造性。如果否认实力在我们的关系中起着一定的作用,那也是不现实的。实力是国际生活中的现实。我们的共同义务是对这种实力加以制约,并和其他国家一道力求保证把这种实力用来维护和平,而不是威胁和平。

57. 我讲到这些和平的障碍,因为这些正是必须战胜的挑战。尽管我们和苏联之间存在着深刻分歧,然而有四个重大因素可以作为共同利益的基础,以便一起为抑制和缩小这些分歧而努力。第一个因素,同时也是最显而易见的因素是,我们谁也不要互相使用核武器,那会使数千万人丧失生命。因此我们共同强烈地关切着避免一场核对抗。第二个因素是庞大的军备费用。当然我们双方都应该欢迎有朝一日减轻这项负担,把我们的资源用于建设而不是用于破坏。第三个因素是我们双方都是主要的工业大国,而目前彼此之间的贸易或商业联系却很少。如果国际条件允许我们增加我们之间的贸易和联系,这显然对我们双方经济上都有益处。第四个因素是经济和社会发展方面的全球性挑战。世界各地在经济和社会方面的迫切需求,可以使我们的竞赛朝着创造性的方向发展。这样,尽管我们其他方面继续存在分歧,在这四个方面我们却具有巨大的共同动力,以寻求合作的途径。

58. 当我就职的时候,我就是本着这种精神宣布,美国的政策将从对抗时代转入谈判时代。我们希望在两国关于限制战略性武器的会谈中,这种精神将起主导作用。美国 and 苏联所能共同作出的贡献,再也没有比限制世界自我毁灭的能力更为重大的了。

59. 这将会减少战争的危险,并使我们能够把我们国内国外更多的资源,用于援助经济发展与和平进步的建设性事业:例如在非洲,那里有这么多的国家在联合国诞生以来获得了独立和尊严;在亚洲,那里有许多不同的民族和丰富多采的文化;在拉丁美洲,那里和美国有着特殊的友谊与合作联系。尽管美国 and 苏联有许多分歧,自从第二次世界大战以来,我们曾

设法避免了直接冲突。但是历史表明,正如第一次世界大战的惨痛经验告诉我们的,小国之间的战争能使大国不由自主地卷入冲突。今天中东是局部对抗激烈的地方,这牵涉到美国 and 苏联双方的根本利益。十分明显,在中东达成和平解决的首要责任在于当地国家本身。但是,特别在这个地区,两个主要大国行动有所检点,借以加强和平力量,而不是加强战争力量,这是绝对必要的。

60. 很有必要的是,我们和苏联应共同努力在中东避免战争,并造成一种气氛,使中东各国学会自己活也让别人活。其所以必要,不但是为了中东人民本身的利益,而且如果不这样做将会导致一场对抗,给中东、给我们两国,以至给全世界带来灾难性的后果。因此,我们坚决主张继续停火并建立信任,使和平的努力能够有所进展。

61. 在今日的世界上,我们正处在十字路口。我们可以沿着老路走,玩弄国际关系上的传统游戏,可是要冒日益加剧的风险。大家都将输掉,谁也赢不了。或者我们可以走一条新路。我邀请苏联领导人和我们一道走这条新路——参加一场和平竞赛:不是在积累武器而是在传播进步,不是在制造导弹而是在我们自己国内、在世界各地向饥饿、疾病和人类苦难打一场胜利的战争方面进行竞赛。让我们在发扬人的精神方面,在培养国际间尊重法律方面,在促进和平事业方面进行竞赛吧!在这样的竞赛中没有人会输,大家都会赢。

62. 在联合国这里,有许多重大、切身、全球性利害关系的问题,各个国家,即使是竞赛对手,作为国际社会的一部分,对这些问题都有着共同的利益来进行合作。对待这些问题,我们每一个在座的代表,作为关心我们自己国家利益的领导人,同时也作为关心我们自身利益的个人,都必须考虑到一个更广泛的因素:全世界的利益。

63. 为了全世界的利益,要避免富国和穷国之间的裂痕日趋扩大。上月我建议对美国的援外方案作出重大更改。我的建议中有一个着重点,是把美援中更大的份额置于国际机构的管理下,特别是世界银行、联合国开发计划署和区域性开发银行的管理下。我们

力图促进更广泛的多边合作，并由不偏不倚的国际性机构来统筹捐款。我们也鼓励发展中国家更充分地参与研究，以确定他们的需要。例如在泛美体系内部为进行持续和坦率的对话，建立了各种新机构。本着联合国第二个发展十年的精神，我们将通过政府援助，通过鼓励私人企业作出努力和通过培养国际间的志愿服务精神，竭力做到我们应尽的本分，以帮助别国自助。

64. 为了全世界的利益，美国和联合国以及所有国家，在维持和平这项最重要的职能上不要陷于瘫痪。过去一些主要大国间的分歧助长了这种瘫痪状态。美国将尽其所能地帮助发展和加强一些实际措施，使联合国能采取果断行动以维持和平。这意味着既加强它和平调解的能力，使各项争端在没有酿成武装冲突之前就得到解决，又加强它维持和平的能力，以遏制并结束已经爆发的冲突。

65. 为了全世界的利益，我们所有国家要共同合作，以保护并恢复我们的自然环境。污染是不分国家或意识形态界限的。例如，污染已经使伊利湖几乎不能维持生物的生存；它使贝加尔湖中的生命日渐减少；它还将使坦噶尼喀湖的未来处于危险中。联合国具有无比的条件，可以在国际规模上为减少污染破坏所作的努力中，起主要作用。

66. 为了全世界的利益，应利用海洋资源使大家都得到好处，而不是使它成为国际冲突、污染和无法控制的商业竞争的根源。科学技术已可用来开采广阔的、大部分未经开发的海洋资源。在这个时刻，我们有机会可以制订规章制度，以保证这些资源的开发能为全人类谋幸福，并保证由此获得的利益能得到公平的分享。但这一时刻是转瞬即逝的。如果我们不抓住它，海洋的前景会充满着狂风恶浪。今年夏天美国提交联合国一份关于这个问题的公约草案〔A/8021，附件五〕，我希望这个草案将及早获得审议和采纳。

67. 为了全世界的利益，要保证人口的数量不致损害生活的质量。当此联合国进入它第二个发展十年时，它既有责任也有办法，可以帮助各国控制人口爆炸。这种人口爆炸严重地妨碍着有效的经济发展。美国将继续支持联合国迅速发展它为帮助各会员国实现其人口和节育计划方案的种种事业。

68. 为了全世界的利益，对麻醉品买卖应该加以限制。麻醉品腐蚀我们青年人的身心，带来苦难、暴行以及人力与经济上的浪费。这种由麻醉品造成的灾祸可以通过国际合作予以消除。我敦促所有政府支持联合国麻醉品委员会最近的建议，作为实现这些建议的第一步，建立一项联合国麻醉品管制基金〔见A/8003，第502段〕。我还要敦促所有政府支持一项更严格的麻醉品条约，将一切麻醉品的生产限制在仅作医药和科学的用途。美国已经分发了这样一份建议书，供联合国麻醉品委员会下次会议审议。

69. 为了全世界的利益，要坚决制止空中强盗行径和绑架、谋杀外交官员事件。去年在这个大会上〔第一七五五次会议〕，我要求采取国际行动，制止空中强盗行径。这个问题现在变得更加严重了。最近的事态惊心动魄地突出表明了这个问题的严重性，也突出表明了没有任何国家能确保免受其祸。美国主动采取了若干步骤。但是这个问题需要有效的国际行动，包括采取措施对那些纵容这种强盗行径的国家停止航空业务。绑架正式委任的外交官员事件的增多，是一个与此密切相关的问题，应受到本大会每一个会员国的迫切关注。

70. 最后，为了全世界的利益，要保证战俘的人权不受侵犯。本月早些时候，我在建议印度支那实现停火的讲话中，要求双方立即无条件释放战俘和在这场冲突中的无辜受害者。这不是一个政治或军事问题。这是一个人道主义问题。联合国应对战俘的待遇表示关心，并应坚持让这次冲突中——当然也包括每次冲突中——所有敌对各方都尊重一九四九年的日内瓦公约。

71. 我刚才提到了一些问题，如果各会员国有决心的话，联合国对解决这些问题是能够取得重大进展的。还有许多别的问题。我敦促大会和整个联合国机构，迅速采取有效行动，在我们采取行动时，美国将负起它的全部责任。

72. 美国成为当今的世界大国，并没有寻求大国的权势，也没有放弃大国的责任。我们要尽所能地承担起这种责任。我们不至于装得那么一本正经或那么伪善，竟自称没有犯过错误，或者说我们打算保护

自己的国家利益。但是我们可以老老实实地说，我们保持强大是为了维护和平，不是威胁和平。美国的力量将用来捍卫自由，决不是破坏自由。

73. 我们所寻求的不是一种美国统治下的和平，不是美国世纪，而是一种稳定而进步的体制，使每一个国家不论大小都能确定自己的航程，走自己的道路，不受外来干涉，不受威胁，不受我们或任何其他国家的支配。美国充分理解并尊重不结盟政策，我们欢迎象最近的卢萨卡会议这种为促进国际合作的共同努力。

74. 我们寻求与世界所有人民建立良好关系。我们尊重每一个民族选择自己道路的权利。

75. 我们的确认为某些原则是有普遍意义的：每个国家都应享有其独立并使其尊严得到承认的主权；每个个人都应有使其尊严同样得到承认的人权；我们都有义务表明对彼此的权利和感情互相尊重，这种互相尊重是文明社会的标志，也是真正国际大家庭的标志。

76. 当联合国进入它的第二个四分之一世纪时，它的经验更丰富了。它清醒地了解到哪些是它能做的，哪些是不能做的；哪些是该期望的，哪些是不该期望的。本着这次二十五周年纪念的精神，美国将负起额外的责任，尽力使联合国获得成功。我们盼望和在座各位所代表的国家共同努力，不仅为制止各种危机，而且也为建立一个和平体制，以促进正义并确保一种持久的稳定局势。因为这种持久的稳定局势和我们大家都是休戚相关的。

77. 今天我对一九五三年的印度之行还是记忆犹新的。当时我第一次会见全世界最伟大的政治家之一，尼赫鲁总理。当我们谈到这个面临着种种重大问题的大国时，我问他印度最大的需要是什么。他回答说：“对印度，以及对任何新近获得独立的国家来说，最大的需要是二十五年的和平——一代人的和平。”

78. 在非洲、亚洲、拉丁美洲、西欧、东欧——在我迄今访问过的所有七十四个国家里——我发现一件事，就是不管它们的种族、宗教或政治制度有什么不同，也不管它们的风俗习惯如何，境况如何，全世界人民都要和平。

79. 因此让枪炮声平息下来，并继续保持平息。在东南亚，让我们同意停火，为和平进行谈判。在中东，让我们坚持停火，建立和平。让我们通过限制军备的协议，把财富用于培育和平的开发事业。在这个星球上，让我们向那些威胁和平的祸害进攻。在尚未开发的辽阔水域和空间，让我们和平地去取得收获。在我们的个人关系和国际关系中，让我们表现出相互尊重来促进和平。

80. 最重要的是，作为世界的领导人，让我们把我们自己人民的思想感情，在我们的行动中反映出来。让我们按我们自己人民的需要行事。让我们一切所作所为都考虑到全世界的利益，就是人民的利益。

81. 自从联合国诞生以来，世界人民在本世纪中第一次在没有世界大战的情况下度过了二十五年。让我们一起下定决心，让联合国的第二个四分之一世纪给世界所有人民带来他们所渴望的和应得的：一个没有任何战争的世界，整整一代人的和平。

82. **主席：**现在请乍得共和国总统弗朗索瓦·托姆巴巴耶先生阁下向大会发言。

83. **托姆巴巴耶总统：**我应邀代表乍得共和国向这个崇高的体现人类最高尚理想的大会致词，感到非常光荣和高兴。

84. 首先，请允许我，热烈祝贺爱德华·汉布罗先生当选为本届大会主席，这是大会对他表示的信任。鉴于他在国际合作事业方面的出色经历和他的国家对本组织所作的贡献，他对此确实受之无愧。我确信，在所有爱好和平国家代表团的合作下，他将把大会程序引向大家所期望的圆满结果。一切条件都预示着他必将取得这样的结果。通常难得说恭维话的报纸，不是也说他作为联合国的公仆，同时又作为一个欧洲人是干得很出色的吗？我希望，汉布罗主席从本届大会所吸取的丰富经验，将使他今后成为一位和平与世界正义的使者，对我们这个多难的世界起着模范作用。

85. 我高兴地又看到吴丹秘书长跟他在一起，并高兴地对秘书长在执行一些棘手任务时所表现的政治勇气、值得效法的献身精神和远见再次表示敬佩。今年九月一日他在亚的斯亚贝巴举行的非洲统一组织国

家和政府首脑会议上所作的那篇给人深刻印象的发言，比任何时候都更加清楚地表明，他对联合国作为国际和平与合作事业的工具所抱的信心。

86. 联合国正是在紧接着上次世界大战之后，世界处于极为动荡不安的时刻诞生的。当时人类的苦难已经到了无以复加的地步。实验室所积累的无数吨炸弹已经产生了作用。一座座高楼大厦，曾经标志着西方文明的光辉，以及“踌躇满志的超人”的惊人威力，竟变成了一片瓦砾。

87. 人类的天空出现一片黑暗，整个世界陷入极度失望。山野幽谷到处可以听到悲泣哀诉的声音，妇女们无可慰藉，因为她们失掉了儿子或丈夫。

88. 这些不幸事件不能不使人静下来想一想。各国领导人认识到，有必要建立一种新的社会秩序，不是根据最强者的利益而是根据正义和互相尊重；认识到有必要以一个国际机构的公正不倚来代替私人或集体的仇恨。世界的社会进化已迈出了新的一步。战争的恐怖已经只是过去的一场经历；呈现在眼前的是人类的前途和进步。这时联合国诞生了。为了谋求和平，为了消除可能导致一场新战火的一切危险——总之为了人类的复兴，这便是这个崇高机构所由创立的根本原因。

89. 人类过去从来没有对整体的法则有如此深切的认识。人们似乎已了解到，人类的幸福有赖于所有各个国家，就如人体一般健康有赖于其各组成部分的良好状况一样。事实上，人的生命体现了如此强有力的统一性原则，某一器官的失常必将引起周身不适。我们在世界各处看到，整体的各部之间都存在着这种互相依存的关系，因而不论更动其中任何部分都必影响其它各部，也影响它们所构成的整体。就国家来说，也是这样。它们受到一套作用和反作用的相互关系的制约，因而每个国家在某种程度上总不免受到周围国家的影响，受到它所经历的时代的影响。

90. 第二次世界大战使那些交战国家认识到全人类是一个整体这一法则的极端重要性，认识到任何不顾别人死活只求自身安全的自私要求都是徒劳无益的。联合国正是由于国与国之间必须亲密修好的这种需要而成立的。因此，联合国应该受到我们的赞扬：

它是通过孜孜不倦的努力去谋求实现各项和平目标的。为了达到这些目标，它以实现每个人内部所固有的那个完人形象为其全部工作的指针。

91. 我们这个组织要求我们各人在寻求这个完人时，应超越我们自己个性的局限；因为我们每个人生来就有社会性，而且为了要使我们个人达到完美无瑕的境地，必须力求更能体现这种特征。正因为人只有通过对邻舍的爱心才能得到全面的发展，这就更显得人有社会性。因此，尽管个人的命运不总是必然地跟全人类的命运连在一起，然而只有用爱心来致力于全人类的前途，个人才能实现他自己的前途。

92. 所以，联合国是为人类的，因为它愿意倾听和了解人们，也愿意人们能听到它和了解它。它是为人类的，因为它愿所有的人都享受共同幸福的益处，并正在耐心地要给世界带来文明，从而使自己成为思想和人类相爱的媒介。它是为人类的，因为它不是使人们孤立和隔离开来，而是使他们来到一起。它确实是一所学校，并象任何学校那样，它是一位教师。这所学校所取得的最崇高的成效之一就是通过喜悦和共同从事的活动来培养心灵。为了这一切，在纪念联合国成立二十五周年的时候，我们能不向它表示万分感谢吗！

93. 联合国已经做了不少出色的工作。它缓和争端，在世界各地推行人道主义工作，并使许多冲突得到了圆满解决。它的使命就是使世界日益富有人性，使人类日益团结。它的使命是使人类在兄弟般的互相支援中联合起来，成为更配得上本着人的意志给创世主的献礼。

94. 但是可惜，联合国所期望的均势还没有建立起来。人权的保障还不能总是得到保证。人希望要寻求知识、要相爱、要占有、要享受——一句话，要生活，要尽情地生活。可是，他时常碰到的却只有黑暗、失望、贫困和沮丧。

95. 一些大国为了制造和保持大规模杀人武器挥霍大量资金，而世界大多数人却在贫穷、愚昧和疾病中备受煎熬。因此，需要根据一个更完善的理想来重建世界，以保证一种迫切而有效的手足之情能在世界上可靠而合理地存在下去。

96. 所有这些问题都是国际良知和联合国所面临的当务之急。如果说这些问题至今还未能圆满解决,那不是联合国的过错。应当责怪的是某些会员国的自私自利,而不是什么别的。

97. 随着现代的进步,技术上的惊人成就,以及使生活更为舒适的各种手段的发展,世界各国理由可以希望过上好日子。那末,当这个地球,由于科学的成就,本身已经足以使两倍于我们现有的人口吃饱时,为什么这些国家却还要忍受这种混乱呢?这个问题的答案很清楚。如果说人类是一个贫困的汪洋大海,那是因为它缺乏兄弟情谊的缘故,那是因为,再说一遍,一切事情都没有把人作为主轴。有朝一日,当人人亲如手足时,集团对集团、国家对国家的态度将发生根本性的变化。那时,不会再发生为了剥削一个民族而去对它进行了解的问题,而是如何满足全球的需要,如何驾驭工业技术和建立贸易交往的新形态,以实现四海之内皆兄弟的问题了。

98. 联合国正在为和平而战斗,这场战斗,如果要进行得彻底,也必须是一场对贫困进行的世界规模的战斗,尤其是一场赋予人以新的价值标准的战斗。这场战斗要求我们无条件地拥护。要使它获得成功,每个民族根据其天赋、幅员和资源,应该有它自己特有的战场。

99. 今天越南正陷于一场野蛮的大屠杀。鲜血在流淌,一幢幢大楼在燃烧。现在这场血腥的战争,远远不是局限于越南,战火已经烧到了柬埔寨。这加深了爱好和平人们的关注。

100. 在中东,以色列-阿拉伯的冲突继续象一把利剑悬挂在人类的头顶之上。这个地区现在是一只大火药桶。只要往那里扔一根火柴,就会引起可怕的爆炸,使人类最美妙的希望全归破灭。

101. 正当这个崇高的大会开始的那一周,在约旦发生的事件使世界感到不安。成千上万的人已经在这场可怕事件中丧命。幸而有杰出的已故的纳赛尔总统的和解精神和坚强的魄力,才促使交战双方缔结了一项停火协定。这一可怕的悲剧现在还远没有得到解决。说中东问题的解决仍然是,并将继续是掌握在大国手中,这难道是言过其实吗?

102. 除了这些凄惨事实之外,还有在罗得西亚、莫桑比克、南部非洲和葡属几内亚数以百万计的黑人的悲惨命运。他们被禁锢在落后的生活方式中,除苦难和绝望以外看不到别的前途。

103. 所有这些苦恼的问题令人伤心悲痛、灰心丧志。甚至那些最冷漠无情的人也都感到关切,人类本身开始认识到危险的规模了。

104. 西方以它的文明自豪。为了拯救文明,数以千计的人丧失生命,更有数以万计的人遭受苦难。为了保存文明,大国天天武装自己并积累足以毁灭整整几个洲的巨大能力。有人这样说过,文明正受到威胁,不是在地理的疆界上,而恰恰就在人的内心疆界上。

105. 人民中国不在这个世界议会,这是乍得人民所关心的人类舞台上的另一污点。七亿中国人构成了一个重要的社会。他们具有自己的日益发展的文明。在技术上,他们正在迈步前进,正在努力掌握核能。所以,这个幅员辽阔的国家是一个任何人都无权把它从这个合作与和平共处的世界体系中摒弃或排斥出去的对话者,因为只要这个对话者被关在外边,任何平衡都只能是不稳定的和暂时的。但是,我们不能为了纠正一桩不公正行为而又犯下另一桩不公正行为,如果把原来就是本组织创始国的福摩萨排斥出去,便将是这样的行为。

106. 除了这些使全人类焦躁不安的问题以外,非洲还有它自己的特殊问题,这些问题构成本世纪最大的悲剧。如果完全采取客观态度,排除空洞的偏激情绪,我们在这个崇高的大会面前必须指出,非殖民化运动,特别是在南部非洲,在取得一九六五年以前那段时期的初步进展之后,由于一小撮种族主义者的无耻阻挠,似乎已经放慢步子了。尽管有你们所作的一切努力,特别是去年对非洲统一组织关于南部非洲的宣言^④给予了道义上的支持,可是没有取得任何进展。今年九月,在我们的亚的斯亚贝巴会议上,苏丹秘书长敢于把这种可悲局势的实况告诉了我们。事实是,在那些仍然处于殖民统治下的地区,局势继续在

^④《大会正式记录,第二十四届会议,附件》,议程项目106,文件A/7754。

恶化。比勒陀利亚和索尔兹伯里的种族主义的和非法的少数人政权，正在尽一切可能加紧镇压南非、纳米比亚、津巴布韦和葡属殖民地的多数居民。

107. 联合国为谋求结束这一局面，曾通过了若干决议，谴责这种行为，要求他们撤走并恢复法制。甚至通过了强制性的经济制裁，希望这些制裁的实施将会促使有关政权垮台。谁也不能否认，不仅没有获得预期结果，相反，南非和葡萄牙在某些大道义上、经济上和物质上的支持下，竟建成了最庞大的军事机器，不仅用来消灭自由战士，而且用来对非洲的独立国家，特别是它们的邻国，进行威胁和恫吓。

108. 所有这一切对联合国的理想、权威，以至它的存在都是公然的挑战，因为联合国所提出的决议和制裁，只要某些会员国不予尊重，将仍然是一纸空文。这就是为什么我们相信，首要的事情与其说是通过各种文件，不如说是确保这些文件的严格实施。现在有人谈到联合国必须民主化，这当然是对的。从我们自己来说，我们断言，使人们的头脑人性化和非殖民化这个问题比任何行政改革更为重要。

109. 人性化意味着说话算数，遵守联合国宪章精神；它意味着要认识到，改善那些被剥夺了权利的人民的处境是和平必不可少的条件。

110. 如果第三世界国家的生存本身还继续受到经济发展种种问题的威胁，还谈什么非殖民化问题呢？如果没有经济独立，甚至没有协调经济发展的希望，政治独立又会给它们带来什么好处呢？富国和不发达国家之间本来已经够吓人的鸿沟，还在天天继续扩大，这已成了老生常谈。统计数字证明了这一点。可是，道德上和精神上的最高权威以及这个大会都承认，如果人们要享有同等尊严，就必须表现出人类是一个整体。不错，第三世界国家应该主要依靠自己，但是不容否认，它们那少得可怜的资源远远不能跟它们巨大的需要相适应。只有得到外来的援助以补充国内的努力，才有可能取得进展，才能填补它们同先进国家之间的鸿沟。如果，正如教皇保罗六世陛下说过的，发展是和平的一个新的同义语，那末，发展受到的障碍就构成对和平的严重威胁。联合国贸易发展会议一九

六四年^⑤在日内瓦召开，一九六八年^⑥又在新德里召开，当时我们把希望寄托于这个会议，认为我们能够在最近的将来依靠国际支援来发展我们的经济，尤其是因为国与国之间经济上的互相依靠正不断地增长着，一个国家所生产的商品越来越多地流通到别国去。然而矛盾的是，尽管贸易在发展，可是初级商品的生产国，特别是热带国家，却发现贸易的条件在恶化，而它们所需要的资本货物和进口商品的费用又不断上升。新德里会议厅上的泛光灯熄灭了，我们的希望也同样破灭了。

111. 某些国际组织理解开发工作这个问题的意义，这是值得称赞的。它们曾试图通过诸如国际复兴开发银行等机构提供初步的解决办法。欧洲经济共同体的六个成员国，则在一九五七年签订罗马条约时，决定对当时跟它们有联系的那些海外国家和地区的开发工作提供联合援助。订立的三个联系公约，相继规定了共同体和在这期间获得独立的非洲—马尔加什国家之间的合作关系。这十八个在地理、人口情况和经济上都具有共同特征的国家，都属于最贫困的发展中国家。它们有限的市场妨碍进步，影响投资。生产和分配费用的负担尤为沉重；归根到底，它们比别的国家更需要大量而又无私的援助。这说明我们为什么跟那些欧洲国家的政府接触之后，于一九六九年七月二十九日决定和共同市场续订我们的联系公约。

112. 对这项新公约的内容加以分析，必然可以看出，我们认为当务之急的一切问题都没有考虑进去，特别是有关贸易的问题。虽然如此，在财政和技术合作方面，我们认为比前一项公约已经做了许多合理的调整。但是我们应该特别以国际上和政治上非常不利的形势为背景，对这些成就的总和加以评价。在所有那些提供援助的大国中，若干年来我们一直看到用于发展的援助拨款数量大降。对外援助，特别是给予发展中国家的援助，有一种越来越不得人心的趋势。此外，其他发展中国家和一些主要的发达国家对“六国”

^⑤第一届会议，一九六四年三月二十三日至六月十六日举行。

^⑥第二届会议，一九六八年二月一日至三月二十九日举行。

施加非常强大的政治压力，所有这些国家提出各种全球性理论，以加速建立新的世界贸易秩序。

113. 我们跟共同市场联系的经验证明，一项全球性的发展政策需要人们围绕共同的中心，由几方面，首先由发展中国家在它们自己国内，然后由这些国家共同合作，最后由国际社会来作出一系列的努力。我们跟欧洲共同市场的联系就是按照这样的格局的，对我们来说，它只标志通向更为持久的国际努力的一个阶段。

114. 这就是为什么我们深信，正当我们庆祝本组织二十五周年之际，联合国发起第二个发展十年，将是一件头等大事，也是国际合作事业发展中的一个转折点。关于这点，今年一月间，当我被邀担任非洲-马尔加什-毛里求斯共同组织的主席时，我曾说过，我们应该把注意力集中在第二个发展十年的准备工作上，因为今天的发展事业显然是一个全球性任务，是整个国际社会应该参与的一种世界性现象。我们应当提醒自己，有些人的财富不断增加而另一些人继续遭受贫困，这种情况所造成的后果之一，就是在拥有发达的市场经济的国家，一九六九年的国民生产总值按人口平均计算约为二千五百美元，在东欧社会主义国家为一千二百美元，而在人口几乎占全人类三分之二的发展中国家却只有一百九十美元。

115. 这些事实应当促使我们行动起来，以确保第二个发展十年不致成为某些人的宣传口号，和另一些人的虚伪托辞。我们希望，联合国贸易和发展会议将能确定一项全球性的发展战略，包括各国国内政策所涉及的种种因素，而且更重要的，还要包括国际合作作为发展事业所应承担的相当大的一部分责任。关于联合国贸易和发展会议对国际发展战略的贡献方面有若干实质性问题未能取得完全一致的意见，我们对此表示严重关注，并声明我们对那些仍然有待解决的问题十分重视，因为这些问题对我们具有切身利害关系。其中之一就是关于在联合国第二个发展十年的格局内建立一种普遍特惠制度的谈判问题。并不是我们这些国家反对这个制度；相反地，自从一九六七年十月二十四日通过阿尔及尔宪章^⑦以来，我们在这一点上已

明确表示了我们的态度。可是某些发达国家所提供的援助使我们不得不十分清楚地再次指出，这个新制度既不应该带有歧视性，也不应该以任何方式在联合国贸易和发展会议各成员国之间，特别在发展中国家之间，引起纷争。

116. 大家知道，联合国贸易和发展会议第二届会议第21(II)号决议说得很清楚，普遍特惠制度主要是为促进这些国家的经济发展而制定的。

117. 可是，根据一份在非洲经济委员会^⑧赞助下所作的调查报告，可以得出这样的推论：假使我们实施这项特惠制度的话，一九六七年和一九六八年非洲发展中国家获益总数估计将约为一千四百四十万零六千美元；属于英联邦成员的非洲国家获益总数可达六百一十九万九千美元；其他国家七百一十五万一千美元；和共同市场有联系的十八个国家却只有一百零五万六千美元——而且在这十八个国家中，至少有四个国家从实行这一制度中得不到任何好处。

118. 撇开欧洲经济共同体通过欧洲发展基金以多边关系形式向非洲-马尔加什联盟国家提供的贸易利益不谈，目前的财政援助总数达两亿美元。所以，代表们会理解，我们这些国家为什么对为了没有把握的更大目标而放弃已到手的利益感到犹豫不决；特别在当前，来自较富裕国家的援助数量连年继续下降，而我们的需要却有增无已，尤其是这种援助的条件，即使是通过世界银行来提供，对我们脆弱的经济限制得越来越紧。

119. 其次，必须制订一项每年可以重新调整的明确行动方案。除了我们愿意鼓掌赞成的那些笼统声明之外，我们相信，只有限期执行那些能使我们达到目标的措施，第二个发展十年的目的和任务才能完成。最紧迫的是，发达国家应在这个国际发展战略的格局内认真承担责任，并应考虑到，百分之一的援助数字并不是最高的而只是个起码的数字。不仅这样，以前粮食援助只能减轻一些短期困难，今后这十年间，应采取更加周到的方式，因为饥饿问题还将依然存在。尽管进一步的成就是可以预料的，但许多发展中国家

^⑦发展中国家七十七国集团部长级会议上通过。

^⑧文件E/CN.14/WP.1/28。

仍将缺少热量和蛋白质；本国的产量和进口商品还不够满足它们的需要。然而，联合国粮农组织和经济合作与发展组织的预测表明，考虑到发达国家的生产能力，它们在这个时期内所能生产的谷物和乳制品，将继续超过它们商业市场的吸收能力。这几个例子就足以说明，在今后的十年中，为确保我们能看到一个国际经济合作真正卓有成效的时代的到来，那些较为富裕的国家得负起多少责任。

120. 至于我们，我们认识到我们还应当作的是什么，而且不容忽视某些不发达国家正在继续作出的种种努力，以团结起来，达到集中资源、交流经验和扩大市场的目的。非洲-马尔加什-毛里求斯共同组织十五国在这方面正在取得的成就——过去十个月里，我荣任这个组织的领导人——确实值得国际社会注意。十年前，当各方面的趋势似乎汇合起来宣告我们这些年轻的独立国家要陷于分崩离析的时候，我们却能团结起来，在一切可能的领域中紧密合作，以确保对发展我们这些国家所必不可少的安全，并维护非洲、马达加斯加和全世界的和平。我们创立了非洲-马尔加什-毛里求斯共同组织，作为向我们自己的挑战，也作为我们拒绝把非洲变成一个支离破碎的巴尔干的表示。

121. 我不想向大家隐瞒我们所遇到的种种困难，但我要告诉大家的是，这些困难有时会引起我们良心上作出认真检查。使我们不得不采取一些符合实际的具体行动来显示我们的联合精神，并在我们各个合作领域中建立一些专门机构，这样就使我们的组织越来越主动地适应我们这些国家的实际情况。我愿意列举我们的多国航空公司、我们的邮电联盟、我们的工业资产办事处、我们的旅游发展组织。我们还设立了几个训练干部的区域性机构。

122. 我们组织了一个糖业市场，尽管这项工作本身存在着一些困难，我们还为建立一个共同的肉类市场而进行了调查研究，这些都表明我们想通过我们资源的互相补充以便获得尽可能大的好处。但最重要的是，处于一个永远在生长和变动状态中的世界上，非洲-马尔加什-毛里求斯共同组织本着非洲统一组织的精神，在其成员国之间在诸如经济、教育、文化、

社会事业以及科学与技术研究工作等各种领域中，起着促进必要的经验交流作用，这是它的功劳。

123. 古时候，人们常说：“孤独者不乐”。通过创立非洲-马尔加什-毛里求斯共同组织并为它设立了一个机构，我们正确地体会到，今天凡是孤独的国家将永远不会成功。

124. 今天，非洲-马尔加什-毛里求斯共同组织通过我给联合国带来的是对它的无私斗争的钦佩。这种斗争纯粹是为了对一个理想的热爱、为了恢复人的生命的基本价值，这些价值就是人身的尊严和自由，人类的团结和互相依靠，以及在人类社会中建立法治而不是武力统治。

125. 我们高兴地向联合国保证，我们政策的全部具体内容，来源于联合国宪章中庄严提出的正义、和平和进步的理想。正如教皇保罗六世在他的论各民族的发展的通谕中告诉我们的：

“向苦难宣战并为反对不义而斗争，就是随着情况的改善促进一切人的人性和精神方面的进步，因而也就是促进人类的共同利益。和平不能仅仅局限于没有战争，战争是各种力量永远处于不稳定的均势所造成的结果。不，和平是在实现天主指定的秩序中逐日建立起来的，这种秩序意味着公义将在人间取得更加完美的形态。”^⑥

126. 教皇把促进自然条件较差国家的发展作为通向和平的道路，作为和平的一个新的同义词，这样，教皇同时就号召那些较富裕国家修改它们对普世整体性或人类相互谅解的概念。我们殷切希望，教皇在他那份通谕中所发出的呼吁，饥饿世界发出的呼声，和他致联合国〔第一三四七次会议〕的那个至今仍然是很适切的信息，将受到大家注意，从而使世界各族人民能生活在更亲切的兄弟友爱之中，并为自己建立各种制度，使整个人类大家庭走向进步。这个希望并不是空想，尽管人类过去有种种错误，有时又犯下野蛮的暴行。不管你喜欢不喜欢，人类作为一个整体必然地正在走向进步，走向完善和幸福。

127. 苏联和西德最近在解决两个德国问题上作

^⑥《论各民族的发展》，梵蒂冈多种语文出版社，一九六七年三月二十六日，第51页。

出了避免诉诸武力的安排，我们也把这些安排看成是开展争取世界和平斗争中的一个富有希望的阶段。我们希望这些讨论将开辟道路，使人们能在一个真正包括全人类的社会中过着更加亲如手足的生活。

128. 我愿以这种乐观的语调结束这篇讲话。遮蔽着人类世界上空的密集乌云最终将被驱散。每个人通过自己脉搏所感到的那遥远的过去的阴暗势力，也将让位于善良的势力。那时，强者和弱者，富人和穷人，因为都同属于人类，而且仅仅为这个原因，将在一个真正兄弟般的人类社会中团聚在一起、生活在一起。

129. 在离开这个讲台之前，请允许我最后向那些投票赞成选举乍得作为联合国第二十五届大会副主席之一的国家，表示感谢。乍得进步党、乍得政府和乍得人民对这一友好姿态深为感动。这是在这个被普遍称为非洲心脏或交叉路口的国家的荣誉上增添了新的光彩，此外，我们还荣幸地担任了非洲统一组织副主席和非洲-马尔加什-毛里求斯共同组织主席的职位。我愿用这几句话来向那些国家表示乍得全体人民的谢意。

130. **主席：**大会现在请塞浦路斯共和国总统马卡里奥斯大主教阁下发言。

131. **马卡里奥斯大主教：**我们为了纪念联合国诞生二十五周年，在这里集会，我们要静下来，以便充分领会这个历史事件的真正含义。这是因为联合国是人类最重要的事业；它体现了人类多少年来寻求和平的愿望。

132. 二十五年前从第二次世界大战的灰烬中诞生的联合国，始终是人们对人类前途所怀崇高希望的中心。它象灯塔一样把各国引导到联合国内部来进行说理对话，而不在联合国外面互相结仇、挥动干戈。那些对话有时候似乎是许多篇毫无效果的独白，但紧张局势却总是有了一些缓和。

133. 在本组织生命史的这个重要里程碑前，我们回顾过去，评定成就，展望未来，估量潜力。联合国的成就是不可否认的。联合国树立了国际行为的标准，这些标准正影响着国际社会的发展，它领导了并仍在领导着附属地人民的非殖民化工作。六十多个新

近独立的国家参加了本组织。联合国制定了富国和穷国之间的责任与衡平原则，并且设立了一批出色的专门机构和其他机构来实现这个崇高的决心。

134. 已经采取了一些重要步骤以建立全球性的人权标准，并在许多领域中为发展当代国际法奠定了基础。联合国已经成功地制止了小规模的冲突，并使它们不致扩大成为大规模的战火。在履行这项任务中，产生了联合国维持和平行动这个重要主意，并且付诸实施。世界许多地方的危局就这样得到了缓和。

135. 然而，不能忽视，在联合国的主要宗旨方面，也就是在建立一种世界秩序和国际安全的模式方面，它所完成的比期待于它的，或者诚然可以说，比国际社会日益增长的需要迫切要求于它的，要少得多。这个缺点是由于会员国没有根据宪章承担义务。

136. 尽管冷战及其意识形态的严重分歧，在妨碍联合国的效力方面起了作用，但更为根本的问题过去是，现在仍然是，存在着一味追求狭隘的眼前利益，以至常给本组织带来损害的那种情况。会员国真正的、长远的利益跟世界社会的利益分不开，只有当会员国承认并接受这个现实，并决定在这种认识的基础上采取行动，联合国才能真正成为有效力的。彻底履行宪章就是答案。今天在国际舞台上，虽然那些过时的人类的和国家的行为准则仍未改变，从而带来了分裂和冲突，但技术上的进步已经把这个世界在物质上联成一气。交通运输方面的惊人速度，已经使人类的日益互相依存和团结的需要显得更为突出。它也带来了宪章起草者连想都没有想到过的新的危险和空前的挑战。

137. 在这短暂的二十五年中，我们已经突破了我们这个行星的界限，实现了人类登上月球的乌托邦式的梦想。通过这个不朽的成就，新的前程和远景展现在人类眼前。它们已经揭示了我们小小地球的单一性和独特性，并且显示出，各国能够在隔离状态中生活的这种想法是个错觉。

138. 我们对洋底进行了探索，发现那里宏伟壮观的自然美景和资源堪与地球表面媲美，并显明在这个行星上生命是连续不断的，自然界是和谐的。但

是，人类滥用技术所带来的噪音，目前正在破坏着那种和谐，甚至威胁着生命的存在。

139. 我们已经用计算机来代替了人们的思考，并且让机器来支配我们的生活和我们的环境，以致二者日益遭受威胁。我们分裂了原子，把异乎寻常的毁灭能力放在还不能明智地运用这种能力的人类手中。在一个陷于对抗和冲突的世界上，把这种能力应用于制造毁灭世界的武器，已经给人们的生命到处都投下了惧怕的阴影——惧怕核灾难临头。

140. 近代科学技术的巨大进步跟可怕的后果和威胁这样紧密地夹杂在一起，以致这些进步对于人类的价值，现在得重加考虑。当然，这个价值是以人类从各种动机应用科学要达到什么目的为转移的。我们对改善生活的潜力，似乎还不如对导致破坏的潜力那么重视。如果人类要在自己的科学成就面前生存下去，就必须对那些动机和重新确定其方向的问题进行深入内心的省察。

141. 我们这次纪念大会的当务之急，就是引起人们更加认识到，有必要对我们的政策重新审定，重新评价。因为我们处在一个根本变化了的世界上，并进入了人类生活的新境界，我们必须努力使我们的传统政策适应我们周围的新情况。

142. 在这种意义上来说，如果我们个别的眼前利益同世界社会要求和平与生存的更为广大的利益发生了冲突，那么世界社会的利益应该放在第一位。

143. 我们一定要发扬一种忠于代表着世界社会权威的联合国的新概念，因为我们的共同问题和共同危险是一定要用积极的精神和一致的行动来对付的。各国只要稍加考察就会发现，忠实遵守宪章原则对整个人类有利，对本国也同样有利。联合国不仅是一个供人们辩论和诉苦的静止的讲坛，更重要的是它要作为各国政府寻求集体安全与世界和平的能动的工具。不难认识到，除非普遍实行了自由和自决，正义和平等，否则实现持久和平的先决条件是不会具备的。也不难看到，除非把技术进步引向和平用途，否则它对人类的威胁将有增无已。

144. 在我们世界所面临的严重局势中，有一个主要因素，就是每当联合国及其宪章妨碍我们自我中

心的暂时的方便时，就采取一种实际上是无视联合国及其宪章的态度。会员国采取这种政策的结果是，宪章的基本原则遭到破坏，安全理事会和大会的重要决议被搁置起来不予执行，在国际争端和重大的世界问题上，联合国被撇在一边。

145. 要是联合国不被撇在一边的话，印度支那这场带来多少苦难和生命损失的战争，很久以前就可能被遏制住了。

146. 中东局势尽管错综复杂，要是执行了安全理事会一九六七年十一月的决议〔第242(1967)号〕，问题是能够解决的。塞浦路斯对于这个问题的态度，就是支持彻底执行该项决议，这个决议为公正的体面的解决办法提供了必要条件。我们也认为，秘书长深孚众望的特别代表雅林大使的调停，是使该项决议得到贯彻的一个重要因素。

147. 对联合国权威的另一个挑战，是在南非、纳米比亚和罗得西亚继续推行不公正的种族隔离政策，给和平造成严重威胁。我们谴责那种不人道政策，它破坏了庄严载入宪章的最基本的准则，其中包括人的价值和尊严，民族自决的权利，以及不分种族、信仰、肤色或血统的人人平等。为谋求和平解决办法，迫切需要采取有效的国际行动，全面执行联合国旨在结束种族隔离的各项决议。

148. 南部非洲殖民主义统治的残余，是蔑视宪章和联合国决议的又一事例。这些残余的迅速清除，需要国际社会的迫切关注。

149. 关于塞浦路斯问题，我不打算详细谈了，我们的政策是同我们对联合国及其宪章所怀有的最高忠忱相一致的。我们所寻求的是根据塞浦路斯人民的自由意志，符合宪章原则和安全理事会及大会有关决议的一项公正、民主的解决方案。一旦摆脱了从外面引进来的人为的复杂因素，这个问题毕竟是简单的，也是容易解决的。我们关心的是在统一这个明确前提下求得一项解决。这一点我们认为是在任何国家内部建设一个健全社会的基本条件。一切分裂的办法，其后果，不但在心理上，而且在物质上，一定是导向自取败亡的对抗和磨擦。执行宪章原则和联合国决议，会给塞浦路斯问题提供答案。

150. 当塞浦路斯处于危急的时刻联合国维护了它的主权和领土完整,并通过联合国维持和平部队,对维持该岛的治安和使局势正常化方面作出了巨大的贡献,这些证明联合国是有功的。我们感谢秘书长对塞浦路斯问题不懈的关怀。我们非常赞赏他对一切问题都无比正直,这种正直,加上他的智慧和镇静果断,使他能引导联合国渡过严重的世界危机。我们也热忱感谢在这里和在塞浦路斯协助秘书长工作的人。对在派出军事分遣部队和提供经费方面作出宝贵贡献,从而使联合国在塞浦路斯的维持和平行动得以进行的那些国家,我们也表示赞赏和感谢。

151. 除了世界各地的具体问题以外,一个普遍和日益令人关心的最重要问题也引起了我们的注意,那就是无休止的军备竞赛问题,这种竞赛核大国似乎未能加以阻止或抑制。大会在把二十世纪七十年代定为发展十年外,又把这同一时期宣布为裁军十年,这就强调了这两个问题都具有重要意义。这也表明二者互相密切依存并迫切需要取得实质性进展,以求得解决。停止生产核武器,除了其本身的价值以外,也将为必要的经济发展腾出资源。

152. 在我们这个时代的世界舞台上,重大问题层出不穷,一直不得解决。这主要是由于长期以来存在着一种仗恃陈腐的武力概念而置联合国于不顾的倾向,这样就把根据宪章原则的解决办法撇在一边了。但是,不管利益上或意识形态上的什么分歧可能使各国政府的政策发生冲突,可是一般公认,还存在着凌驾一切的共同利益和共同关心的事情,这就是国际安全、正义与和平方面的共同利益,和目前在核灾难或工业污染威胁下的生存问题。我们自然要计划通过联合国来采取一致行动。然而,无论这些计划是多么必要、多么合理,如果各国没有采取现实主义行动,甚至放弃它们只顾眼前利益的传统政策的那种共同意愿,这些计划也是没有什么用处的。这是我们问题的症结。归根到底从性质上说,这主要是个道德问题。

153. 宪章序言的力量和价值来自它所体现的伦理原则。这样的原则第一次作为国际政治领域中的规范正式写了出来。以口是心非为基础的旧式外交必须扫除,而代之以公开外交和诚意。因此这篇序言是联合国时代正在出现的新世界道德规范的一个肇端。宪

章带来了划时代的、影响深远的变化。人类有史以来就具有的武力概念应该废除了。使用武力,或者甚至以使用武力相威胁,应该不再作为国际关系中推行政策的手段了。这种变化还没有充分实现,不过联合国对一些国家的专横妄为起过有力的遏制作用,这是毫无疑问的。一些国家的确感到不得不根据宪章来对它们的政策加以说明和辩解。联合国在我们这个动乱时代所处的中心地位,也是毫无疑问的。但缺少的是本组织必要的发展和加强。我们都认识到人类自我灭绝的威胁,正与日俱增,我们都对迅速增长的无政府状态和不安全状态显出关切;我们都公认联合国就是我们的希望,我们也热烈地谈到了需要加强本组织,使它能给我们带来安全与和平。然而我们的行动否定了我们的言辞。我们好象被自己创造的机器所奴役一样,似乎被机器运动的惯性推到别的方向去了。

154. 我们的世界现在正处在一个朦胧时期,它处于旧概念和新看法之间,处于一个已经过去的世界的种种概念和一个尚未在我们意识中扎根的新宇宙的现实之间。我们正处在一个由武力统治到依靠理性的过渡时期。这是一个令人苦恼的时期。这个时期中,在联合国里所作的官方言辞和在实践中所推行的政策之间,形成鲜明的对比。这种理性和行动之间的对立,给许多国家带来了一定程度的人格分裂的情况。它严重地损害了联合国的形象,并动摇了对本组织能解决目前现实问题的信心。国际社会的这种信任危机也是个人危机。看来好象人类不能仅凭智能和理性来找到应付我们时代巨大变化的办法。因为这种变化在一代人的时间里所产生的人类经验的差异,已经大于历代积累起来的差异了。历史上人类第一次需要为保全人种而想方设法了。人类似乎无法摆脱这种严酷的困境。唯一的出路就是改变道德标准,并转向精神和良知方面无穷的内心力量,转向为人类社会谋求福利。我们相信,重新强调人的精神的能动作用,将能为人类生存所需要的调整提供解决办法。

155. 联合国本质上是个政治机构,但有的时候人的机构在面临危急问题时必须求助于伦理性质的决定。我确信,在历史上当前这个关键时刻,我们必须道义上负有责任和义务这个坚定前提下,果断地作出决定,并付诸实施。在这个意义上,我们的主题,

“和平、正义和进步”，就能够具有在这次纪念大会上承担一项意味深长的义务的力量。

156. 现在正是所有国家和民族的危急关头。塞浦路斯是个没有什么物质力量或财富的小国。然而，我们引以自豪的是，我们相信，在任何情况下，我们总是尽我们微薄的力量，一贯支持加强本组织的工作，我们是把人类前途的希望寄托在这个组织身上的。我们贡献给联合国的只能是思想和精神方面的礼物。在这庄严的盛会上，我愿坚定有力、满怀信心地重申，我们始终不渝地对宪章原则承担义务，并献身于加强和发展联合国的工作，使联合国成为一个能起作用的世界权威，来谋求世界上的正义、自由与和平。

157. 这就是我以谦卑的精神，代表塞浦路斯人民，向这次纪念大会所要讲的话。

158. **主席：**现在请达荷美共和国国家元首、政府首脑、总统委员会主席余贝尔·马加先生阁下向大会发言。

159. **马加主席：**主席先生，首先让我对你被同事们推举来主持第二十五届大会的程序表示祝贺。本届大会不同于其它各届，因为我们正在庆祝本组织的二十五周年纪念。这种场合需要一位人品为人钦佩、才能出人头地的代表。阁下，我感到高兴，因为我能这样讲，在我们的心目中，你拥有作为一位有经验的外交家、卓越的法律学家、老练的国际法专家的长处，还有作为一位政治家的许多优秀品质，这些使大家自然而然地选中你来担任主席的职位。但是，首先，联合国大会推选你担任主席的时候，同时也向你的国家和斯堪的纳维亚国家表示了你们可以受之无愧的敬意，因为这些国家从一开始就居于联合国最可靠和最忠诚的主要支持者的行列。你们这些国家始终支持正义和法律，因此也就是支持我们这些发展中国家的事业。

160. 这些国家这样作，是凭着它们特有的那种明智的热情而没有别的用心。因此，我愿代表达荷美人民向它们致敬，我们对它们只有友谊和钦佩。

161. 我也愿借此机会向联合国秘书长吴丹表示敬意，因为他耐心地、孜孜不倦地为联合国工作，并

对非洲大陆的种种问题表现出始终不懈的关心。秘书长先生，我们为此向你致谢。

162. 正如我们每一位都感到的，本届联合国大会具有平凡和某种庄严这两个特色；说平凡，因为联合国会员国代表，每年总是在同一时间汇集在东河之滨，谈谈他们最关心的问题，说说他们对未来的希望和信心；说庄严，因为从第二次世界大战硝烟未尽的废墟中诞生出来的联合国，今年庆祝它成立二十五周年，显赫人物的出席给纪念大会增添了特殊的光彩。

163. 因此，二十五年前，联合国各国人民正是怀着这样的决心通过了创立联合国的宪章：“决心欲免后世再遭……战祸，重申基本人权，人格尊严与价值，以及男女与大小各国平等权利之信念……促成大自由中之社会进步及较善之民生”。

164. 面对着四分之一世纪以前庄严宣布的这些期望，人们总禁不住要停下来，用批判的和客观的眼光，回顾一下联合国自从成立以来所做过的工作和走过的道路，总而言之，就是作出估价。有些人会强调联合国的种种缺点或不完善的地方，强调必须使它的结构和工作方法适应我们这个全面和不断变化着的世界的现实情况。还有一些人则将着重指出：尽管联合国有其不足之处，而又经历了各种危机，但它一定程度地满足了各国人民的期望，并在怀有善良愿望的人们中间提供了一个条件优越、非常宝贵的集会和对话的场所。

165. 至于我们，我们认为，除了表示满意和承认失败之外，我们必须根据过去的经验和目前的形势，共同想方设法以实现联合国宪章所规定的各项宗旨。

166. 首先，我们理应问问自己，宪章是否已经有效地付诸实施，特别是在多种多样的领域中，宪章所提供的许多可能是否全都运用过，不论是在“对维护国际和平与安全负有主要责任”的安全理事会范围内，或是在有实际权力作出建议但可惜往往变成毫无结果的辩论和激烈论战场所的大会内，或是在负责促使各国共同努力以谋求人类福利与繁荣的经济及社会理事会内，或是在我们希望比过去能起更大作用的国际法院内。

167. 如果联合国想要把工作做得好一些,根本的一条就是,我们这个组织的所有会员国,尤其是那些对维护国际和平与安全负有一定责任的安全理事会议事国,应当按宪章所规定忠实履行他们的各项义务。只有联合国每一会员国给予联合国以合作和积极支持,并尊重宪章的崇高原则,即尊重各国的主权与平等权利,不干涉各国内政,以和平方法解决争端,不使用武力或以武力相威胁,以及尊重各国人民的自决权,这样,联合国才能成为和平与进步的工具。

168. 联合国二十五周年纪念对非洲具有特别重要的意义,因为它和一九六〇年十二月十四日联合国大会通过的第1514(XV)号决议中给予殖民地国家和人民独立宣言十周年纪念,正好同时。该项宣言在非洲比在世界任何其它地方产生了更为深远的影响。大会在该项决议中庄严宣布了“迅速和无条件结束一切形式和表现的殖民主义的必要性……”。自从该项决议通过以来,十四个非洲国家已成为国际社会具有充分资格的成员。在我们满意地注意到这一可喜发展的同时,我们仍然不能不对南部非洲若干年来普遍存在的局势感到不满。在那里,无数男女和儿童,继续在违背一切道德准则的殖民统治和种族主义的可恨枷锁下备受煎熬。

169. 在非洲的那一部分地方,世界人权宣言天天遭到肆意践踏。而且,关于南部非洲问题的卢萨卡宣言遭到了南非和葡萄牙的拒绝,这必然给这些国家同独立非洲之间的任何积极性对话敲起了丧钟。联合国某些会员国拒不执行决议这一应受谴责的行为,实在丝毫无助于这一地区的和平与正义事业。

170. 在过去的二十五年中,正如最近征服月球的惊人成就所证明的那样,人类在科学技术方面已经取得了空前的进展,可是在我们自己的地球上,人类的大部分却仍然在遭受着疾病、愚昧、饥饿和落后的痛苦。因此,让我们还是留在地球上吧,因为月亮固然很美,但却是空荡荡的。仔细想想,地球还是比月球更值得呆下去。

171. 尽管我们在某些地方取得了一些令人鼓舞的成果,可是跟特权阶层的情况比较起来,穷人的悲惨和痛苦确实是严重的。当然,为发展中国家提供的

援助总额,看起来也许很可观,可是仍然远远低于必要的最低限度。这项援助,跟第三世界的一片贫困景象比起来,事实上算得了什么,跟工业化国家的巨大能力比起来,实际上又算得了什么?

172. 过去几年间,费用浩大的军备和徒劳无益的战争不知耗尽了多少钱财!这样,军火库是日臻完善了,而我们得到的,不是生活的改善,而是死亡的机会。

173. 我们对过去缔结部分禁止核试验条约^①所作的努力表示欢迎,但认为必须继续努力以结束军备竞赛。实现全面彻底裁军,将腾出大量资源,这会有助于许多愿意享受经济和社会发展的国家的发展进程。联合国通过促使这一目标的实现,正是遵照其宗旨与原则,对世界各国人民的经济和社会进步作出贡献。

174. 工业化国家在完成这项任务中所肩负的责任是巨大的。工业化国家通过向穷国提供科学技术的效益而参加对穷国的改造工作,这对工业化国家来说是责无旁贷的,也是符合它们本身利益的。现在越加看得清楚,如果富国和穷国之间的鸿沟继续扩大,我们将不可能有真正的和平。

175. 我们认为,对各会员国来说,联合国本届大会是一次让人深思和反躬自省的机会。应该通过一些将会得到严格遵守和无保留执行的决议,以便使这个组织的有效性不再受到怀疑。

176. 通过具体实施宪章各项原则,我们会员国可以促使我们这个组织成为它应该的那样:“……一个协调各国行动之中心”,确保和平、正义、自由以及经济和社会的进步。到了那个时候,也只有在那个时候,联合国才能够满足人类的期望,并成为千百万人寄予希望的地方。

177. 在这次纪念联合国成立二十五周年的盛会上,这就是达荷美的许诺,这就是达荷美今天通过我的声音,向大家再次重申的保证。

178. **主席:** 现在请阿尔及利亚民主人民共和国主席特使、革命委员会委员、外交部长阿卜杜勒·阿齐兹·布特弗利卡先生阁下发言。

^①一九六三年八月五日签订于莫斯科。

179. 布特弗利卡先生：联合国创立二十五周年纪念再一次为我们提供机会以表示我们对联合国的忠诚，并把思想引向世界当前形势。当然，我们只有全力支持那些旨在赋予这个周年纪念日以特殊庄严性质的倡议，并赞扬为保证这次会议开成一次特殊光辉盛会而做出的安排，让国际舆论的注意力集中于本组织，以及它所必须应付的严重问题。

180. 在欢迎许多国家元首亲自光临这次盛典的时候，我要说，布迈丁主席极端重视这次纪念盛典，他衷心祝愿会议取得最大成功，他因未能亲自出席而深感抱歉。他指示我代表他在这个庄严的大会上向联合国转达他最良好的祝愿，并保证阿尔及利亚共和国对它作出虽然是微薄的，但却是坚定不移的支持。

181. 联合国在创立了二十五年之后，尽管经历了许多威胁到它生存的危机，现在还能够继续存在，而人们为了使那些折磨着人类的危险有所减轻，对它还寄托着这么大的希望，这是我们认为特别欣幸的，也是非常值得重视的。在四分之一世纪的期间，人类痛苦地沿着濒临深渊的道路行走；这期间，战争和暴力不断地造成浩劫；这期间，饥饿和苦难象可怕的魔影总是笼罩着人类大众。年复一年我们怀着日益感到无能为力的心情注视着国际局势令人担忧的演变。野蛮的暴力连绵不绝，最猖獗的不义行为层出不穷，联合国宪章的最基本原则遭到践踏，这一切使许多国家变得怀疑起来，并说明它们为什么出于确有理由的担忧而采取某些行动。

182. 然而，正是为了摆脱这些灾祸，正是为了保护人类免遭新的苦难，才拟定了联合国宪章。当时世界刚从第二次世界大战的漫长梦魇中解脱出来，正是在那硝烟未尽的废墟上，宣告了全世界各国人民的自由平等。

183. 诚然，形势发展了，第二次世界大战的恐怖景象，已经仅仅是一种随着岁月的流逝而逐渐磨灭的记忆罢了。那些为自己的自由和安全担忧过的人们，终于恢复过来了；他们重建繁荣，发挥了自己的力量。但是他们所拟定的宪章却还带着他们的恐惧和苦难的痕迹；正因为他们几乎丧失了独立，才这样热烈而有力地重申各国人民自由平等这些宏大的原则。

184. 一九四五年以来，许多殖民地国家获得了独立，成为本组织的会员国。尽管它们还弱小，还带着多少年来遭受剥削的烙印，可是它们给联合国带来了它们的信心和青春活力，因为它们意识到必须加强国际团结，它们切望加速人类前进的步伐，从奴役、贫困和愚昧的一切枷锁中解放出来。再也没有比这些最近才首次登上国际舞台，其中有些曾不得不为其民族独立付出高昂代价的人们，对我们宪章原则的拥护更为热烈、更为真诚的了。

185. 但是，继续给和平蒙上阴影的那些威胁，仍然困扰着这个世界。由于两个最大的强国之间出现了令人吃惊的均势，由于它们制造和改进军备的成就达到令人目眩的高度之后彼此承担了和平共处的责任，它们之间直接对抗的危险固然是防止了，但在世界各处，战争猖獗却无时或已。不容置疑，这些冲突的温床，每一个都孕育着一场全面战火的危机，而且牵涉到大国的责任，而由于这些大国直接间接和这些局部争端有关，它们往往只是谋求保持和扩大它们的势力范围，不惜使用武力而置法律于不顾。

186. 诚然，国际责任实际上是根据物质力量来分摊的，国际社会的秩序是由大国来维持的。联合国组织就是根据这一个基本概念行使其职责的，在安全理事会作出决定时，这个概念为大国提供了特殊的发言权。难道这种优势地位不该更恰当地促使那些享有这种有利地位的国家更好地运用它们的丰富资源，来为世界和平和人类幸福服务吗？

187. 我们跟第三世界其他国家一道，从未停止过谴责这样的情况，就是在场我们并不负有直接责任的斗争中，把我们各国人民当作抵押品。我们要再次重申，大国对我们这些国家的干涉，它们企图维持的那种我们的人民已经拒绝了，不需要的，而且不能接受的支配地位，正是这些构成了对和平最直接的威胁。我们这些年轻国家比其他国家更需要世界所有国家的了解和友谊。但是真正的友谊只能在拥有主权和平等的各国人民之间才能存在。只有在世界大家庭成员的关系中消除了不公正行为和停止了使用武力，只有所有各国人民都做到了互相尊重，这样才能建立一种持久的国际均衡，这种均衡才是真正的世界和平的尺度。

188. 假若需要举例说明我们所表示的忧虑确有根据的话,那末只要略微看一看包括我们称为第三世界核心的非洲、亚洲和拉丁美洲的情况就够了。

189. 这些过去长期沦为殖民地,现在政治上已部分获得解放的广大地区,都经历了不同程度的经济落后状态,它们正在拚命为摆脱这种状态而斗争。我们知道,它们正在做出一切努力,以期改变这种把它们置于不利地位的国际经济秩序,但在这方面并未取得多大成功。更严重的是,这种经济秩序是为了把它们无限期地保持在那种不利地位而策划的,并且在损害它们利益的前提下,使富国得以增进繁荣。但是我们还应该谴责的是,一些最大的强国和沾染了殖民主义恶疾的国家继续在开发这些第三世界国家的资源,它们在那里设立公司、企业和商业垄断组织,有时甚至在那里驻扎军队,从而保证它们掌握这些国家的财富,同时又保证它们有可能对整个地区施加政治压力。这样,上个世纪造成殖民主义在这些属地上泛滥成灾的贪欲,依然毫无餍足,不过其表现形式从外表看来不是那么野蛮了,但还是一样的有害。这些大陆上的国家,因为它们拥有大量地下宝藏,因为它们用于自行开发这些具有战略价值的财富的能力薄弱,所以它们是处在容易受到装备更好的,特别是更强大的国家的争夺和暗算的地位。我们看到,所有这些局部的冲突,这些被征服民族为摆脱外来压迫而进行的斗争,以及这种对世界和平隐藏着威胁的紧张局势,其根源就在于此。

190. 在我们这个大陆上,向南非和葡萄牙供应武器,跟非法的罗得西亚少数人政权保持经济联系,正是这样的因素促使非洲国家的命运更为恶化,把它们今后许多年代的前途作了抵押品。比勒陀利亚当局所实施的种族隔离统治,在世界舆论的一致指责下,已经遭到我们许多组织的正式谴责。安全理事会的决议规定全面禁止向南非运送武器。但是,现在尽人皆知,一些欧洲国家身居最大强国行列,俨然以国际道义最坚定的捍卫者自居,正在把作战物资和军火工厂供应沃斯特政权。例如联合王国政府甚至还正式宣布,愿意设法和比勒陀利亚加强这种贸易关系。

191. 看到这些西方强国,有的还在安全理事会上占有常任席位,这样满不在乎地违反它们自愿表示

支持过的决议,难道不令人气愤吗?当我们晓得所供应的武器将被用来干什么时,当我们估计到这些武器将散布多少痛苦和屈辱时,当我们确知南非当局所追求的目标首先是要在整个南部非洲巩固和发展这种种族隔离制度时,我们很难相信大国竟然会如此利欲熏心。非洲统一组织毫不含糊地谴责了所有向南非输送武器的政府,迫切要求它们改变态度,信守安全理事会的决议。但是,很清楚,如果这种情况真是继续下去的话,如果依旧对非洲的呼吁置若罔闻的话,我希望非洲国家作为一个整体将会知道应该怎样采取必要措施,用它们自己的手段来确保它们的安全。

192. 刚才我们讲过的关于南非的话,同样适用于葡萄牙。这个国家依靠北约组织国家的援助,正在使它在莫桑比克、安哥拉和几内亚(比绍)的殖民统治永久化。这三个属地解放斗争的不断发展,清楚地显示了葡萄牙违反历史潮流的政策是徒劳的。这些地区取得独立是必然的发展趋势,但是,在我们能够砸碎殖民压迫的锁链之前,我们还得继续经受多大痛苦和多少死亡呢。

193. 联合国大会,和安全理事会一样,已经三番五次地被吁请对罗得西亚问题进行研究和讨论。不需要在这里追述这个问题所牵涉到的许多因素了,事实上这个问题是由种族主义少数人的挑衅态度造成的,他们非法篡夺了权力,强行把那块英属殖民地的非洲人民置于一个种族歧视的政权之下,任其宰割。尽管已经作出各种努力,非洲国家还未能说服联合王国政府采取一切手段,包括使用武力在内,来充分承担责任。而且,安全理事会所采取的有限措施是如此明显地无效,因而简直不值得多谈。伊恩·史密斯少数人政权所一再重复的无法形容的卑鄙行径,英国政府显然是以最不寻常的无所谓态度来对待的,面对这个政权的猖狂挑衅,难道国际大家庭竟能长期无动于衷吗?

194. 在西北非,你们知道,马格里布国家和西班牙有着悠久的友谊关系,现在正真诚地同心协力帮助那个执政大国加速在里奥德奥罗的非殖民化过程。今年九月,摩洛哥、毛里塔尼亚和阿尔及利亚的国家元首,在努瓦迪布重申他们对国际社会为解放这个地区的努力作出贡献的决心。今天这个地区象征着睦邻

关系、兄弟情谊和通力合作的崇高理想。这些现在已经存在，而在马格里布三国与西班牙这四个国家之间还能进一步得到发展。而且，这种过程将可喜地和必然地导致增进地中海西部国家和塞内加尔河流域国家组织成员国之间的友好合作关系。我们完全意识到，我们这样做，将会对促进各国人民之间的了解，加强这一地区的稳定与和平作出贡献。

195. 我们充分认识到，我们在这里是在把每次会议中不可避免地总要出现的问题加以发挥。这样的强调当然不是由于我们喜欢这样做。这首先是强调了我们的困难和忧虑都具有持续性，也强调了国际机构在执行自己决定时的软弱无能。但是最主要的，它表示了我们和所有非洲国家一样，对彻底解决这一切问题的关心。现在遇到危险的，首先正是我们各国的安全，正是我们各民族的尊严。对于其他一些情况，就是在我们不得不对付涉及到各大国的外来干涉时，我们又该怎样想呢？在发生这种情况的时候，对非洲所造成的危险，也同样关系到整个国际社会，因为遭到危害的远不只是我们自己的安全，而是世界和平。

196. 我们不应该只看到非洲危险局势的持续存在而看不到紧张局势的另一个根源，即中东危机的恶化，这是当前我们关切的首要问题。尽管国际事务专家一向懂得这个特别严重的危机所包含的危险性，但是所有国家公众舆论对此却只是逐渐意识到的，而过去几周这种普遍的关切达到了高潮。

197. 巧妙的宣传给这一局势所描绘的那种简单化的图案，在日趋明显的现实猛烈冲击下，无疑是再也站不住脚了。今天谁都看得清楚，中东问题并不是一个人为的国家在那些无法控制其古老的狂热病的落后和原始的邻国的敌意包围下能否生存下去的问题。现在大家都知道以色列所代表的究竟是什么，都看出了它的帝国主义和扩张主义性质，并且都认识到，主要是由于许多国家的实力集团保证它得到物质上和军事上的支持，它才胆敢自认为可以不受惩罚。

198. 但是，根据最近发生的一些事件，世界才意识到被赶出了自己的国土，遭受屈辱和流离失所的巴勒斯坦人民的存在。人们曾认为这个民族已经被彻底征服了，可是它却恢复了元气，觉悟到它所遭受的

不公正待遇，现在起来要求它应有的权利，大声疾呼他们有权夺回自己祖先的土地，不然就宁愿光荣牺牲。正是这个事实使那些仓卒得出的信念遭到诘难，这就是所以使许多人的良心感到不安的。

199. 因为这个民族，虽然已被极度削弱，但任何一个民族为反抗比自己更强大而有组织的敌人必须进行斗争那样，已经开始行动起来了。首先，他们开始进行游击活动，使敌人感到不得安生，总而言之，进行抵抗。必须理解，巴勒斯坦爱国者的行动是要迫使长期以来不把他们放在眼里的国际舆论承认他们的存在，也是对可能导致最终把他们消灭掉的那些交易的一种抗议。以色列当局的反应当然是从那些最高级的殖民主义学府捡来的。但是任何力量都不能阻挠巴勒斯坦人蓬勃发展的行动，他们将从经验中学会改进他们的方法，紧密团结起来。巴勒斯坦人的事业，在长期被国际舆论所忽视或误解以后，近来又由于以色列一九六七年六月的侵略，由于一些作为联合国会员国的主权国家的领土遭到占领所引起的新问题，变得更不那么突出了。

200. 这些阿拉伯国家，不管它们对巴勒斯坦事业抱什么态度，首先关心收复自己的国土，保卫自己免受进一步的侵略，这也许是很自然的。尽管这是它们的合法权利，尽管一致公认侵略者不得占有其侵略果实，但是经过三年之后，至今还没有出现任何政治上或军事上的解决办法。事实上，由于出现了一个新的因素——巴勒斯坦因素——这个问题已经得到澄清，我们应该名副其实地这样称呼它，并且充分承认它的重要意义。当人们谈到确定的和公认的边界时，他们想到的首先便是这个因素，而以色列却把安全上的考虑作为他们的论据，其实这只是一种自我保护，以反对一种带有使人不安的要求的民族主义，其所以使人不安，正是因为这些要求是合法的，并得到日益广泛的承认的，越来越得到有力支持的；正是这些要求使人对以色列现存的形式与结构提出了疑问。

201. 以色列所要的其实是让阿拉伯国家自己去消灭巴勒斯坦人民，把他们连根铲除。假如殖民主义法国为要长期保持它在阿尔及利亚的统治，竟占领了摩洛哥和突尼斯的部分领土，并要求这两国政府着手消灭在阿尔及利亚的民族解放阵线，作为撤出被占领

土的条件，那末在北非会不会出现类似的情况呢？尽管这个比拟可能是荒唐的，但它足以表明以色列的要求是极端荒谬的，而且也许可以部分地说明要在撤出被占领土问题上达成协议的困难所在。

202. 然而，在这种危险莫测的不稳定局面继续存在的情况下，美国根据罗杰斯计划所提出的倡议曾赢得争议各方的支持。刚开始联系这个倡议便宣告失败，只要考虑一下作为以色列态度的特点的那许多保留意见，就不难理解其中的道理。但是，这个美国倡议的最严重的，而且对某些人来说，显然也是最没预料到的后果之一，就是巴勒斯坦人民的反应，他们确有理由担心他们会遭到致命的攻击。国际舆论必须对巴勒斯坦人民的悲惨命运有所理解，必须设身处地地体会一下，这么多的不公正、这么严重地缺乏谅解和这么深的敌对情绪，统统加在一起会是什么味道。

203. 任何不考虑到巴勒斯坦人民这个根本因素的解决方法，都是不可设想的——我们应该不厌其烦地反复强调这一点。事实上，这个问题是巴勒斯坦人民的问题，他们是一个国际阴谋的受害者，他们今天再也不会满足于扔给难民的那一点吝啬的施舍了。巴勒斯坦人民现在决心掌握自己的命运。只有始终跟这个民族在一起，才能找到而且必须找到解决这个危机的办法。

204. 在自己的权利受到忽视，自己的事业遭到蔑视时斗争得最厉害的那些人们，一旦得以参加对话，一旦他们的要求的合法性得到了承认，他们便能成为开朗而又现实的谈判者。这样把问题的实质弄清了，别的问题就成为枝节性的了，这样也才有可能消除所谓侵略的后果。任何其他办法都会导致不安定的局势，那种局势只有靠本地区以外的大国的干预来维持，而且迟早终于会酿成进一步的流血对抗。我们认为，该怎样抉择是清楚的，而且对每一个真诚寻求公正和平的人也应该是清楚的，就我们来说，这种公正和平正是我们所热切期望的。

205. 对这样一个我们很有理由感到关切的问题，也是一个大家都认为十分紧迫的问题，我讲得这么长，我相信大家不会反对。但不幸的是，巴勒斯坦问题并不是亚洲唯一的紧迫问题。如果我不同时提到

整个南亚的局势，那么我的发言的确不够全面；那里，在印度支那半岛，越南问题现在已经跟柬埔寨问题纠缠在一起了。

206. 当一种局势无限期地持续下去时，国际舆论似乎也就疲塌下去，兴趣和警惕也就变得迟钝了。越南南方的局势可能就是这样的。然而在那里一场血腥的战争仍在继续着，一个民族的前途正处于生死存亡的关头，这个民族的英雄气概已经是有口皆碑，可是它还继续在为自由付出最重大的代价。尽管巴黎会议已经开了不少时间，尽管美国在推行它的战争“越南化”政策的同时，不断声明它的和平愿望，可是战争仍然还没有停止。

207. 不过，从这种可悲的局势可以得出两条真理：第一，越南南方的解放运动是不可能扑灭的；第二，民族解放阵线是越南南方最大多数人民的真正代表。美国提出召开巴黎会议，这说明美国承认了这两个事实，因此，从逻辑上讲，原可以指望根据这种现实态度来解决问题。跟民族解放阵线正式授权的代表一起定下来的解决办法，应该首先规定撤出美国及其盟国军队，在西贡建立一个代表南越人民各种倾向的——因此特别是代表民族解放阵线的——临时政府，这个政府将组织自由和民主的普选，使人民自己能够决定其前途。随后，南北两方政府之间将按照他们自己确定的方式去解决重新统一越南的问题。

208. 要迅速达成协议，作出两个主要敌对方都能接受的安排，似乎并不存在什么障碍。因此，美国的暧昧态度是难以理解的，这种态度看来是基于意识形态上的考虑，或者甚至是由于西贡伪政权所施加的压力，而这个伪政权完全没有任何代表性，这根本就不是什么秘密。要解决已经恶化到如此地步的局势，靠任何半截子措施是不行的。今年九月十七日越南南方共和临时革命政府外交部长在巴黎提出的八点方案，是对和平解决越南南方问题的一项认真的、可行的和现实的贡献。

209. 而且，象美利坚合众国这样一个大国的威望，并不在于进行一场非正义战争来反对一个不甘心放弃其自由的弱小民族，而在于建立真正的和平，使这个民族能恢复其尊严，恢复其和平生活的权利，从

而包扎创伤，在废墟上重新建设。只有完成这一使命，才是美国这样一个大国的真正伟大所在。

210. 谈论世界形势和我们这个组织的有效性，就不能不提到联合国现在还继续处于这样一种严重的不正常状态，就是没有中华人民共和国的参加。当占人类的四分之一的伟大的中国人民在这里仍然被忽视的时候，我们谈论联合国的普遍性和有效性，还有什么意义呢？这种蓄意把中国排除在我们辩论之外的做法，既是不公正的，又是危险的。一个可以加强本组织威信的认真而有效的办法，就是趁还来得及的时候，恢复中华人民共和国的合法权利。

211. 我们既然谈到不正常状态，难道还有比二十多年来一直被打着联合国旗帜的外国军队占领着的南朝鲜的不正常状态更为臭名昭著的吗？我们这个组织便是这样地跟一桩旨在使朝鲜民族长期保持分裂的勾当非法地连在一起了。现在该是让朝鲜人民在没有外来压力的情况下，凭他们自己的才智决定自己前途的时候了。

212. 我们提出了感到关心的一些问题，这些是许多问题中最重大的，深信国际社会所有成员对这些问题都怀有同样的关切，并对笼罩着我们共同前途的危险也感到同样的忧虑。

213. 这些问题对世界和平的关系真是再明显不过的了。联合国已充分承认这些问题的重要性，并为每一个问题通过了不少决议，要求所有国家采取和平解决争端的措施来代替暴力对抗。可惜，我们必须注意到，有几个国家，而且还不是一些很小的国家，却不理睬或故意违反这些决定。也许这应该被认为是联合国所以不能恰当地、彻底地执行其维持和平任务的主要原因之一。

214. 不过，应该强调，联合国在其他一些领域已经取得了某些成功，我们决不想低估这方面的重要意义。在秘书长的领导下，所有的专门机构都在作出认真的、值得称许的努力；这些机构在文化、教育、农业、保健和劳工等方面给予我们各国政府以相当大的援助，或者正在寻求各种有效办法以解决诸如难民或饥饿等人类的其他问题。加强国际合作，作为联合国基本目标之一，是本组织所经常关心的。我们深愿

这些备受所有国家一致赞赏的活动，能继续坚持和发展下去。

215. 不过，向经济不发达状态进行斗争，需要国际社会所有成员，特别是那些较为富裕的国家，全面地和自愿地承担义务。如果说，过去的十年至少强调了世界各地发展水平的差异所孕育着的危险，那么从现在开始十年应该开始采取措施来建立一种对贫弱国家较为有利的国际贸易平衡。七十七国集团在阿尔及尔宪章中已就这一方面提出一些建议。现在该是这些建议受到它们理有应得的积极拥护的时候了，而世界人民寻求更公平合理分配世界财富的努力终于该有一种团结一致的具体表现了。

216. 为联合国成立二十五周年举行的纪念，使我们得以回顾我们走过的路程，考虑过去四分之一世纪中所发生的种种困难和取得的进展。最近一段时期的特征，是到处充满着苦难和失望，但在科学领域中却也出现了异乎寻常的飞跃发展，开辟了人力征服自然的前所未有的可能性。毫无疑问，我们有理由可以设想一个更为美好的未来，那时这种力量将被用来为人类造福。我们在这里团聚一堂和这次纪念会的庄严性质，正是我们大家都怀有这个希望的表现，也是我们对联合国作为实现这个希望的工具确有信心的明证。

217. 我们知道，联合国本身也带着国际社会所遭受的种种苦难。但是我们深信，联合国将由于所有会员国给它带来的献身精神而坚强起来，由于经受种种考验而获得新的力量，从而将完全能够胜任所负的重任。

218. 只要人类的生存和前途还受到各方面的威胁，联合国就比以往任何时候都更是人类希望最终的寄托。

219. **主席：**现在请比利时政府特使、国务大臣A. 德施雷伊韦尔先生发言。

220. **德施雷伊韦尔先生：**出席这次纪念大会的比利时特别代表团大多数成员二十五年前都参加了旧金山会议。因此我们首先会想到那时发生的一些事情。

221. 当第二次世界大战造成的惨剧和浩劫还在欧洲和亚洲蔓延着的时候,旧金山会议的工作在一九四五年四月二十五日就开始了。应邀参加会议的各国政府事先已得到通知,知道了一九四四年秋天在敦巴顿橡树园会议上作出的并在雅尔塔完成的那些建议。这次和第一次世界大战刚结束后的情况不同,各国政府并没有等到敌对行为停止下来,便着手建立一个新的国际社会,其主要目的就是要使维护世界和平的工作能够得到保证。在旧金山,各代表团深入探讨了国际合作中存在的问题。

222. 在那次会议上,比利时强调它一贯支持这样一种秩序,这种秩序是以遵守国际法原则、依靠和平手段解决争端,以及建立集体安全体制为基础的。至于其他问题,比利时当时切盼那次会议在正义和与各国人民结成人类大团结的精神鼓舞下,会得到解决的办法。

223. 宪章所规定的组织、机关、机构和程序,总的看来,固然被认为是一种妥协,但另一方面,宪章所阐明的主要宗旨以及所要达到的目标,一经宣布,就得到了大家的支持。重温那些原始材料,我们可以说,序言的本文对这些宗旨作了极为雄辩有力的说明。这个既富于理想又切实可行的序言,用一句话就把鼓舞着各代表团的感情和希望都概括进去了。它特别宣布了关于人格尊严、基本人权以及大小国家平等权利的信念。此外,它还申明了将联合国各种力量团结起来以维护和平与安全,促进各国人民社会与经济进步的决心。

224. 参加会议的各国尽管发表了一些保留意见,可是充满着旧金山会议的那种谅解精神,以及想要达成一项有效的正式文件的愿望,使这些国家能够对宪章的最后草案给予一致支持。凡是经历了那些日子的人们,都永远不会忘记那些审议发言或一九四五年六月二十六日那次庄严的宪章签署仪式。

225. 比利时代表团仍然深信,联合国各会员国的行动应该继续为宪章原则所鼓舞。这次纪念会议为比利时提供了一个机会,使我们能确认在一九四五年所作的保证。

226. 这次纪念会议也促使我们考虑如何实现二

十五年前所宣布的理想。我国代表团将仅就这一类问题作简短发言,因为关于比利时对当前某些国际问题以及我国参与联合国各种倡议和计划方案的立场,我国外交大臣阿麦尔先生在今年十月一日的大会〔第一八五六次会议〕发言中已经清楚地阐明了。

227. 第二次世界大战过程中初露端倪的那些人类社会深刻变化,已呈现出新的境界和新的前景。因此,在旧金山的各国政府代表并没有打算为一九三九年的惨剧所改变的场面绘制一张蓝图。各代表团在奠定联合国基础的时候,力图适应在不断演变状态中的各种社会文明的需要。旧金山预告了一个新世界的来临,人们希望在这个新世界里,友爱和团结将更为盛行。

228. 宪章为许多国家获得主权铺平了道路,而使它们能参与本组织的活动。今天,同一九四五年五十一个签字国相比,联合国已有一百二十七个会员国,再加上以后还有国家要参加进来,这就更反映出它具有世界性的使命。

229. 在青年一代的心目中,既然本组织负有责任确定国际关系发展的方向,它现在就应该使它的方式方法适应新的变化。青年们把联合国不仅看为一个法律结构,而且看为一个活的机体。青年们相信——这一点信得对——每个国家都应当认识到联合国的国际机能,也应该为共同的利益而行动。

230. 毫无疑问,国际问题是多样的,性质也是复杂的。但是,联合国大会应当具有的那种世界责任感,将有利于寻求恰当的解决办法。

231. 可是我们不能忘记,联合国的创始者把维护国际和平和安全的主要责任委托给了安全理事会。因此,我们对凡是能加强安理会权力和效能的任何建议,都将予以支持。而且我们希望,各国将更加认识到用和平手段解决争端的必要。但安全理事会只有在各大国同意的情况下才能完成其使命。对于这些大国,我们是时常寄以殷切的期望的。最后,对安全理事会效能的信心能够恢复到什么程度,也只有取决于所有会员国如何遵照宪章接受并执行安理会的各项决定。

232. 现在我谈一谈经济及社会理事会和各种专

门机构问题。要在全世界为社会、经济、文化和科学发展创造有利条件，这是多么巨大的任务。联合国第二个发展十年战略，在这方面提供了宝贵的指导方针。

233. 比利时的公众舆论日益认识到，有必要保证全人类都能得到“免于匮乏的自由”，这是罗斯福总统所宣扬的基本自由之一。

234. 关于这方面，我国政府特别重视海床委员会^①的工作，这个委员会的成功会带来这样的好处，就是使海床的资源不致成为可能发生国际竞争的角逐场所。从这种资源中得来的财富将能有益于对发展中国家的多边援助，正如从削减军费中节省下来的资源也能对这种援助有所裨益一样。

235. 最后，我们还要再次表示我们的希望：在双边和在日内瓦裁军委员会会议的多边范围内的谈判，将获得成功，从而制止军备竞赛，并达成一项在有效的国际监督下的普遍裁军方案。谈判的具体结果将导致紧张局势的缓和，这种缓和正是促进各国更加合作所必不可少的。

236. 我希望秘书长会允许我国代表团代表比利时向他致敬，因为他为大家的利益干练地、独立自主地执行了联合国交托给他的崇高任务。

237. 主席先生，你具有众所公认的威信，并且得到所有代表团的尊重，因而荣任了联合国本届及纪念会议的主席。在担任这一职务时，你运用了你的法律学职，阐释了宪章的思想精神。而且，比利时代表团还要提到你二十五年前参加过旧金山会议。我们向你致敬，并致以最热忱的感谢。

238. **主席：**在邀请希望行使答辩权的代表们发言之前，我建议根据最近几天来的惯例，将每位的发言时间限制为十分钟。但我还有些事情要宣布，为了保证代表们不致在这以前离开会场，我冒昧先作宣布，然后再请那些要求行使答辩权的代表发言，容许每人最多十分钟。

239. 作为明天上午庆祝二十五周年最后一次会议的部分内容，大会将把为纪念会准备并经全体会议

讨论过的三个文件正式付诸表决。关于这些文件，我愿发表如下意见。

240. 首先是符合联合国宪章的各国间友好关系和合作的国际法原则宣言。这是第六委员会向全体会议建议并于一九七〇年十月六日在大会第一八六〇次全体会议上讨论过的。

241. 其次是联合国第二个发展十年的国际发展战略，由第二委员会建议并于一九七〇年十月十七日在大会第一八七一次全体会议上讨论过。

242. 最后是联合国成立二十五周年纪念宣言，由联合国二十五周年委员会提交，并于一九七〇年十月十二日和十三日在大会第一八六二次至一八六四次全体会议以及十月二十二日第一八八〇次全体会议上讨论过。

243. 关于所有这些文件，各会员国已经有最充分的机会在全体会议上并在有关的委员会中，阐明它们的立场观点，提出看法或保留意见。这些已编入各次全体会议记录及有关委员会记录和报告。在这种情况下，按照大家同意的做法，明天大会对这些文件将不经讨论进行正式表决。

244. 现在请那些要求行使答辩权的代表们发言，我愿再提醒一下，时间限制是十分钟。

245. **法拉赫先生(索马里)：**大会昨天下午的会议〔第一八七九次会议〕快结束时，目前占据着保留给南非人民真正代表的席位的那个代表作了发言，说了许多关于南非非白种人生活状况的迷惑人的话。对于这番话，我将简略地予以回答，因为由我担任主席的南非共和国政府种族隔离政策问题特别委员会的报告〔A/8022和Add.1〕已被列为正式文件，其中载有事实的真相。

246. 首先，而且最重要的，我要说，他声称南非种族主义少数人政权正在促进非洲人民的自决，这完全是欺人之谈。他的政权正在干的是，把占人口百分之七十的非洲人限制在所谓“班图斯坦”那百分之十三的土地上。他的政权正在干的是，违反联合国宪章原则和本大会决议，在南非百分之八十七的领土上确保白人的永久统治。

^①和平利用国家管辖范围以外海床洋底委员会。

247. 自决原则一直是最受珍视的联合国原则之一。南非种族主义政权把自决这个词加以糟踏的做法,要是并不意味给南非的非白种人带来极为悲惨的种种后果的话,简直可以说是滑稽可笑的。今天,在把这些非白种人的一切政治、法律、社会和经济权利都剥夺了之后,在强行霸占了他们自己的土地,又把他們象牲口一样赶到了不能维持生活的保留地之后,南非种族主义政权却说,他们已经获得自决,或者说,如果他们愿意的话他们可以获得自决,条件则是只能在所谓家园范围之内行使这种自决。

248. 比勒陀利亚政权的代表在他的发言中还谈到跟其他非洲国家订立互不侵犯公约。这是一项多么天真的建议啊。比勒陀利亚政权的企图是要使它的种族隔离政策得以维持现状。

249. 这个代表说什么他的政权的国内政策同这个问题毫无关系。简直是胡说。当然有关系。这些政策正是对联合国宪章原则的全面否定。

250. 从整个非洲国家集体来说,对种族主义政权并没有什么值得担心的。可是它们所关心的,是他們的非洲骨肉同胞被迫生活在那种非人的境况之下,是那种力图奴役他們的行径。所有非洲国家将继续同比勒陀利亚政权斗争下去,直到南非、纳米比亚和南部非洲其他非白种民族从种族隔离政策中完全解放出来。

251. 比勒陀利亚的代表说什么他的政权是关心一千五百万非白种人的前途的,还说什么这些人已经达到比非洲任何其他地区都高的生活水平。说实在的,如果这个代表一定要进行一些比较来为他的政权的立场辩护的话,他首先应该将南非的非白种民族同白种居民的状况进行比较。

252. 他在发言中并没有提到白种工人的工资比做同样工作的非洲人的工资要高出许多倍。例如,在采矿工业中,一个白种工人拿二百九十七兰特,而一个非洲工人只拿十八兰特。白种工人组成了具有谈判权力的有效工会,而黑人工会却不能发挥作用,因为法律规定罢工为非法,并剥夺非洲工人任何谈判权利。白人享有义务和免费教育,而黑人在这两方面都享受不到。南非白人儿童的教育费一九六八年平均

每人一百一十四兰特,而非洲儿童只有十三点五兰特。

253. 所有这些罪恶都是种族隔离逻辑的一部分,旨在为白种南非人提供廉价的、便于调配的流动劳动力。

254. 只要我们研究这些事实——非洲人所能享有的那种低劣的教育设施和对他们工资的限制——就可以清楚地看到,这一切都是经过精心策划的,为要使非洲人在精神上和肉体上处于营养不良的状态。有关非洲人家庭营养不良的统计数字是人所共知的:婴儿死亡率在黑人儿童中占千分之四百,这是世界上最高的,而南部非洲白人儿童死亡率则为千分之二十七。最后,非洲人的平均寿命为四十到四十五岁,而白人则约为六十四岁。

255. 这些就是种族隔离的统计数字。这些就是比勒陀利亚的代表昨天没有透露的统计数字。对非白种人民来说,南非绝不是一个幸福、繁荣的国家。四百万黑人已经被撵走,被弄得一无所有,被放逐到完全陌生的地方去;另外还有四百万人则正面临着被放逐的命运。人们可以想象得到,这样一种罪恶行径给黑人带来多少灾难、痛苦和辛酸。这些就是种族隔离的事实真相。这些就是南非触目皆是的事实。

256. 在这次纪念会议期间,我们听到了一些国家和政府首脑以及他们的特使痛斥种族隔离的非人道政策,除目前占据着南非席位这个人的政府以外,连一个替它辩护的政府也没有。大会已经通过许多决议,确认种族隔离是违背联合国宪章所规定的会员国义务的。大会多数会员国认为,种族隔离是对人类犯下的罪行。就在昨天晚上,大会批准了一项宣言,把种族隔离政策称为对人类良知和尊严的犯罪。这项宣言将应得到与南非有密切关系的会员国的赞同。

257. 本大会过去曾谴责比勒陀利亚政权非法占领纳米比亚,纳米比亚是联合国已经承担责任的属地。

258. 比勒陀利亚政权的行为构成对南非和纳米比亚非白种民族的侵略,也是对人类的侵犯。然而四分之一世纪以来,南非——或者说,自称代表南非的种族主义政权——却能坐在这个大厅里,参与我们的

辩论，参加庄严的典礼，并行使表决权。我国代表团感到，在南非代表权问题上，大会再也不能继续对宪章原则以及自己的决议和规则置于不顾了。

259. 在本届会议开始的时候，大会指派了一个全权证书审查委员会，以便根据大会议事规则第二十八条审查代表证书，并立即向大会提出报告。我们至今还未接到关于南非代表团证书的报告。我国代表团不承认所谓南非代表团的证书。我们不承认这个代表团是包括黑人和白人在内的南非所有民族的代表。根据议事规则第二十九条，我国代表团对现在占据着留给南非的席位的这个代表的代表证书提出质疑。这既然是一件至为重要的紧急事项，因此，我提出如下动议：

“大会请求全权证书审查委员会对目前占据着南非席位的代表团的代表证书问题作为紧急事项进行审议，并就此提出一项特别报告。”

260. 主席先生，我请求你将这一动议付诸表决，并采取必要步骤，责成全权证书审查委员会在一九七〇年十月二十七日星期二以前向我们提出报告。

261. 奥格布先生(尼日利亚)：我代表我国代表团发言支持索马里大使所作的建议，根据大会议事规则第二十八条，请求全权证书审查委员会对那个自称代表南非而实际上是作为南非政权的代表的证书加以审查。南非种族主义政权非人道的种族隔离政策，已经遭到所有关心人类利益的发言者以及那些有机会在这次联合国纪念会议上和在大会全体会议上讲话的代表们的谴责。在联合国各委员会中，种族隔离也都遭到了毫不含糊的谴责。种族隔离是对人类的犯罪；联合国由于保持缄默，或者由于仍然容许这个代表团继续坐在这里——不幸坐在索马里代表团旁边，使他们感到很不舒服——就等于纵容了一项对我们南部非洲兄弟所犯下的罪行。

262. 众所周知，比勒陀利亚政府所代表的是南非不到百分之二十的人口。特别是一千五百万非洲人，他们却被剥夺了一切权利，在政府或其所属的任何机构中都没有他们的代表。把他们排斥在国家政治生活之外，完完全全是出于种族歧视和种族偏见，这就使得这种行径更为令人痛恨了。我认为，这里不是

详述南非种族主义政权对我国人民所犯种种暴行的场合，但是，我们有权知道南非种族主义政权的代表是些什么人，他们又是怎样得以参加我们这个受到尊敬的组织的讨论的。他们为谁讲话？南非的一千五百万非洲人和其他非白种人居民的情况怎样？因此，我国代表团衷心支持索马里大使提出的建议：参照联合国宪章第四条第一项的规定，并根据议事规则，对这个种族隔离政权的代表们的证书应该彻底加以审查，全权证书审查委员会也应尽早向大会提出报告——最好象我的同事和朋友所说的那样，在十月二十七日星期二以前提出。我们认为这样做是恰当的。

263. 主席：根据议事规则第八十条：

“提案和修正案通常应以书面送交秘书长，由秘书长将复制本向各代表团散发。作为一般规定，任何提案不得在大会会议上加以讨论或表决，除非其复制本至迟已于会议前一天散发给所有代表团”。

264. 为了避免在这个问题上引起一场程序性的辩论，我请问两位发过言的代表，对这一具体事项，是否同意请在座的副秘书长提请全权证书审查委员会注意这一要求，并请该委员会尽快办理。大家是否同意这样做？

会议决定如上。

265. 巴于尔肯先生(土耳其)：在我针对马卡里奥斯大主教阁下关于塞浦路斯问题的讲话而发言时，我意识到，自十月十四日以来一直在进行着的这些会议，是联合国的纪念会议，也就是我们正在庆祝的二十五周年纪念。我国代表真诚相信，这个庄严的场合要求每个会员国在评价本组织过去的历史和全体人类寄以热望的联合国未来活动时，应采取一种十分严肃的态度。在这些思想感情的鼓舞下，同时也相信忍让、和解与宽宏大度的精神会使我们在这样一个盛会上所抱的态度更为豁达，我将很简短地谈谈某些需要澄清的问题。

266. 作为促进并保证塞浦路斯共和国独立的当事各方之一，我国同塞浦路斯的密切关系是人所共知的。大家记得，塞浦路斯的独立是通过土希两族塞浦路斯人的斗争于一九六〇年赢得的。这种独立是建立

在这两个民族支柱之上的。正是由于这两个民族行使了他们的自决权，才实现了这种独立。正是根据希族塞浦路斯总统和土族塞浦路斯副总统代表各自民族提出的联合申请，才使塞浦路斯被接纳为联合国会员国。两族一道制定了他们的宪法。根据这个宪法，他们同意两族按商定的比例，在国家的各级行政管理上，共同承担责任。

267. 此外，两族在处理其本族事务方面，按平等原则保留了充分的自决权。因此，获得了这种独立的两族，都按平等的比例对塞浦路斯的主权、独立和领土完整享有不可剥夺的权利。这种按平等原则授予两族居民的政治上和司法上的权利，保证任何一方都不得破坏该岛的独立。由于两族之间保持着一种均衡的体制，这使族与族之间的和谐关系得以维护，从而防止任何一族对另一族的统治。我不打算重提一九六三年那种旨在强行废除该岛正常的、传统的宪法秩序而使其中一族蒙受损害的悲惨事件，我热烈赞同和支持一九六八年那种回到理性的做法。在与塞浦路斯问题直接有关各方的鼓励下，两族之间已开始举行会谈，以期恢复土族在该岛生活中的正常合法地位。两族代表至今还在探索制定一项解决办法，使土希两族

塞浦路斯人能在独立的塞浦路斯国家内，一同平平安安地生活。我们相信，假如希族塞浦路斯人能按下述观点调整他们的立场，那么会谈取得圆满结果将不会有什么障碍。

268. 在塞浦路斯国家内，以及在其独立与主权方面，土族是其中的一方。塞浦路斯是土希两族塞浦路斯人自己的家乡，而不是任何一个国家的延伸。塞浦路斯是一个统一体，在这个统一体中，两族可以在保留他们传统的并符合宪法的个性的情况下相处下去；当两族中的任何一方漠视其对方的完整个性和安全时，塞浦路斯就会陷于分裂。只有这样，民主的原则和联合国宪章的准则才能奏效。

269. 我代表土耳其，并特别应塞浦路斯共和国副总统、土族领导人法齐尔·库楚克博士的请求，对联合国及其在塞浦路斯的维持和平部队所做的出色工作，再次表示赞赏。我还要向我们卓越的吴丹秘书长和他的各位同事，为他们的不懈努力表示我们和库楚克博士的真感谢意。

下午七时十五分散会

第一八八三次会议

一九七〇年十月二十四日星期六上午十时四十五分纽约

纪念会议

一九七〇年十月十四日至二十四日*

主席：爱德华·汉布罗先生(挪威)

议程项目 21

庆祝联合国成立二十五周年(续)

1. 主席：在二十五年前的今天，联合国宪章开

*第一八六五次会议到第一八七〇次会议，第一八七二次会议到第一八七九次会议以及第一八八一次会议到第一八八三次会议，均有二十五周年纪念会议的发言。

始生效。这个宪章于一九四五年六月二十六日在旧金山签字，从签字到生效只有四个月。这样一个重要文件能够这样迅速地得到批准，正是各国共同意志的显著标志。

2. 去年，联合国大会在其第 2499 A (XXIV) 号决议中决定，联合国成立二十五周年纪念大会应在“一九七〇年十月二十四日以签订并(或)通过一项或几项决定性的文件”而达到高潮。在同一份决议中大会议要求起草几个文件，即：关于给予殖民地国家和人民独立宣言通过十周年，关于联合国第二个发展十年